

PORT OF HAMBURG magazine

20. Jahrgang, EUR 4,50

AUSGABE

2/11



Besuchen Sie den Hafen Hamburg
Gemeinschaftsstand auf der
transport logistic 2011
in München, 10. - 13. Mai 2011
Halle B4 · Stand 209/310



Special

6

Hafen Hamburg zeigt Größe auf der Messe
transport logistic 2011

Port of Hamburg displays its size at the
"transport logistic 2011" trade fair

News

12

Nachrichten und Informationen
aus der Hafenwirtschaft

News and information about the
port and related industries

Fruchtumschlag

32

Früchte würden über Hamburg
reisen

Fruit handling

Fruits would travel via Hamburg

Events & Activities

36

Hafen Hamburg Marketing
Veranstaltungen

Port of Hamburg Marketing
Events and Activities



Port of Hamburg
www.hafen-hamburg.de



Moving the Global Economy

See you at transport logistic 2011
in Munich, New Munich Trade Fair Centre,
in hall B5, booth 113/214

EUROGATE is Europe's leading container terminal logistics network. Our sea terminals are gateways to Central and Eastern Europe. The only way to Scandinavia and the emerging market of Russia leads through our Northern German hubs in Bremerhaven, Hamburg and, starting in 2012, Wilhelmshaven, Germany's only deep-water port.

Our range of services is rounded off by intermodal transport and cargomodal logistics.





Claudia Roller,
Vorstand Hafen Hamburg
Marketing e.V.
Chief Executive Officer,
Port of Hamburg Marketing

Liebe Port of Hamburg Magazine Leserinnen und Leser, Dear readers of the Port of Hamburg Magazine,

nach der unerwartet schnell auch in Hamburg überstandenen weltweiten Finanz- und Wirtschaftskrise und den erfreulichen Entwicklungen im Seegüterumschlag von Deutschlands größtem Universalhafen bewegen uns in diesem Jahr ganz besonders die Japan-Katastrophe und deren Auswirkungen, die auch den Außenhandel und die Schifffahrt betreffen. Hinzu kommen die politischen Umwälzungen in den Unruheregionen Nordafrika, Elfenbeinküste, Ägypten und in den erdölproduzierenden Nachbarstaaten. Der Hamburger Hafen ist mit seinen vielfältigen Dienstleistungsunternehmen ein traditionell starker Partner im Japan-Trade. Die schreckliche Katastrophe in Japan hat uns alle sehr betroffen gemacht und wir hoffen, dass sich die sehr kritische Lage für die vielen davon betroffenen Menschen in Japan schnell verbessert.

Im seeseitigen Außenhandel des Hamburger Hafens bedienen fünf Liniendienste japanische Häfen, die außerhalb der bisherigen Katastrophenregion liegen. Rund 200.000 TEU wurden im Jahr 2010 in Hamburg als Import oder Export mit Japan umgeschlagen. Auch in Hamburg sind Behörden und Umschlagterminals durch entsprechende Kontrollmaßnahmen auf die Abfertigung laufender Liniendienste im Japanverkehr vorbereitet. Zur Sicherheit im Außenhandel erwarten wir aber auch eine mit den japanischen Verladern und Häfen abgestimmte Kooperation, damit bereits im Abgangshafen verhindert wird, dass Containerladungen mit Strahlenbelastung zur Verladung nach Europa oder in andere Regionen kommen.

In dieser Port of Hamburg Magazine Ausgabe berichten wir unter anderem über den Fruchtschlag im Hamburger Hafen, über neue und erweiterte Liniendienste in Hamburg und über eine Vielzahl von Unternehmensaktivitäten aus Hamburg und der Region im News-Teil. In einem Sonderteil informieren wir Sie über unsere bisher größte Messepräsentation auf der transport logistic in München und über die von uns auf dieser Messe erstmals vorgestellte neue Lager- und Logistikplattform PORTlog.

Hafen Hamburg Marketing e.V. steht für maritime Marketingkompetenz und präsentiert weltweit die Dachmarke Hafen Hamburg. Wir sind international für die Seehafenverkehrswirtschaft tätig und freuen uns auf Ihren Messebesuch oder Ihre Beteiligung an einer unserer Veranstaltungen. Die Kontakte der Hafen Hamburg Marketing Ansprechpartner in Hamburg und den einzelnen Marktregionen finden Sie in diesem Magazin. Wir freuen uns auf Ihre Anfrage und Ihren Besuch!

Herzlichst Ihre

Claudia Roller

After the unexpectedly rapid recovery, here in Hamburg as well, from the global financial markets and economic crisis and the encouraging trends in seaborne cargo-handling in Germany's biggest universal port, we are deeply affected by the disaster in Japan, and we are also concerned about the consequences that flow on from that, including those that will impact on foreign trade and shipping. Added to that are the political upheavals in the restive region encompassing North Africa, Ivory Coast, Egypt and the oil-producing neighbouring countries. The Port of Hamburg with its rich diversity of service providers has traditionally been a strong partner in the trade with Japan. The terrible disaster in Japan has moved us all deeply, and we are hoping that the very difficult situation for the many people affected by events in Japan will improve quickly.

There are five liner services catering for the seaborne foreign trade between the Port of Hamburg and Japanese ports, and these are all located outside the region that has so far been affected by the disaster. Around 200,000 TEU in imports and exports were handled between Hamburg and Japan in the year 2010. Authorities and terminal operators in Hamburg have also prepared themselves by putting in place appropriate control measures for the handling of liner services operating in the Japan traffic axis at this time. However, to ensure the safety of foreign trade, we expect the cooperation of Japanese shippers and ports in intervening right at the port of departure to prevent any containerised cargo contaminated by radiation from being shipped to Europe and other regions.

In this issue of the Port of Hamburg Magazine, we present you with special features on fruit handling operations at the Port of Hamburg and on new and expanded liner services in Hamburg, and in the News section we report on the activities of a multitude of businesses based in Hamburg and the surrounding region. A special section is devoted to our biggest trade fair presentation to date – at the transport logistic in Munich – and to the new warehouse and logistics platform PORTlog, which will be presented at this trade fair for the very first time.

Port of Hamburg Marketing stands for expertise in maritime marketing and represents the Port of Hamburg umbrella brand worldwide. We are active around the world on behalf of the seaport-related transport sector, and we look forward to welcoming you at a trade fair or as a guest at one of our events. The details of the Port of Hamburg Marketing contact persons in Hamburg and in the various market regions are listed in this magazine. We look forward to receiving your enquiries, and to seeing you here as a visitor!

Sincerely,



Inhalt/Contents

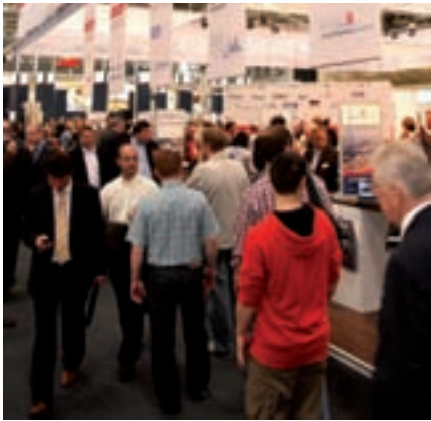


Foto: HHM



Foto: HHLA



Foto: DB Schenker

Titelfoto: Hamburg Süd

| | |
|---|-----------|
| Editorial | 3 |
| Editorial | |
| Inhaltsverzeichnis | 4 |
| Contents | |
| Special | 6 |
| Hafen Hamburg zeigt Größe auf der Messe transport logistic 2011 Port of Hamburg displays its size at the "transport logistic 2011" trade fair | |
| Hafen Hamburg Marketing präsentiert PORTlog | 10 |
| zur Online-Abfrage von Lager- und Logistikdienstleistungen als Messeneuheit auf der transport logistic 2011 in München Port of Hamburg Marketing premiers PORTlog – an application for running online queries about warehouse and logistics services – at the transport logistic 2011 trade fair in Munich | |
| News | 12 |
| Nachrichten und Informationen aus der Hafenwirtschaft News and information about the port and related industries | |
| Fruchtschlag | 32 |
| Früchte würden über Hamburg reisen Fruit handling Fruits would travel via Hamburg | |
| Events & Activities | 36 |
| Hafen Hamburg Marketing e.V. Veranstaltungen Port of Hamburg Marketing Events and Activities | |
| Impressum | 39 |
| Impressum | |
| Hafen Hamburg Marketing e.V. Adressen | 42 |
| Addresses of Port of Hamburg Marketing | |

| | | |
|---|---|---|
| <p>WILLIS GMBH & CO. KG GOTENSTR. 12 20097 HAMBURG</p> | <p>WILLIS IHR VERSICHERUNGSMAKLER IM HAFEN</p> | <p>TEL.: 040/ 84 00 40- 0 FAX: 040/ 84 00 40- 1650 WWW.WILLIS.COM</p> |
|---|---|---|





Competence in Space.
Since 1879.



Stevedoring · Container Stuffing and Stripping · Lashing and Securing · Air Cargo Handling
Container Repair · Container Depot · Terminal Operation · International Freight Forwarding

CARL TIEDEMANN Group · Hamburg/Germany · Phone +49 40 31 11 80 · www.ctiedemann.de





Foto: HHM

Hafen Hamburg zeigt Größe auf der Messe transport logistic 2011 Port of Hamburg displays its size at the "transport logistic 2011" trade fair

Unter dem Dach „Gateway Hamburg“ stellt sich der Hafen Hamburg gemeinsam mit der Logistik-Initiative Hamburg auf der diesjährigen Messe „transport logistic“ in München vor.

Vom 10. bis zum 13. Mai 2011 präsentieren sich auf dem von Hafen Hamburg Marketing e.V. (HHM) organisierten Gemeinschaftsstand 48 Unternehmen aus der Hafen-, Transport- und Logistikwirtschaft des größten deutschen Seehafens und der Metropolregion.

Auf dem 950 Quadratmeter großen Areal sind die Hamburg Port Authority AöR, die Hamburger Hafen- und Logistik AG (HHLA) und die BUSS Group GmbH & Co. KG mit eigenen Standflächen vertreten. Außerdem informieren 23 HHM-Mitgliedsunternehmen die Besucher und Kunden über das eigene Dienstleistungsangebot. Im Standbereich der Logistik-Initiative stellen sich ebenfalls 20 Unternehmen aus der Logistikwirtschaft rund um den Hamburger Hafen vor.

Die Ausstellervielfalt auf dem Hafen Hamburg Gemeinschaftsstand spiegelt auch die Leistungsvielfalt des Universalhafens wider. Von klassischen Umschlagterminals, Containerhandelsfirmen, Beratungsunternehmen und Schulungseinrichtungen reicht die Bandbreite bis hin zu NVOCC und Container-Packbetrieben.

Zu den 23 Ausstellern gehören: ARIVIST Logistics Overseas GmbH, Brunsbüttel Ports GmbH, Container-ships CSG GmbH, CSAV North & Central Europe GmbH, Delta Shipping Agency GmbH, Emons Rail Cargo GmbH, GERLACH Zolldienste GmbH, Group of Companies "Baltica-Trans", Hafenbetrieb Aken GmbH, HÖEGH Autoliners GmbH, HPTI Hamburg Port Training Institute GmbH, IGS Schreiner GmbH, Institut für BSFV an der HAW Hamburg,

INTTRA Germany GmbH, ma-co maritimes kompetenzentrum e.V., PCH Packing Center Hamburg GmbH, Saco Shipping GmbH, Swan Container Line GmbH & Co. KG, TCI International Logistics GmbH, TCO Transcargo GmbH, UMCO Umwelt Consult GmbH, vesseltracker.com GmbH und ZIM Germany GmbH.

Der Hafen Hamburg-Gemeinschaftsstand gehört somit zu den drei größten Ständen auf der internationalen Fachmesse für Logistik, Mobilität, IT und Supply Chain Management. Über 1.800 Aussteller aus aller Welt werden zur transport logistic und der integrierten Air Cargo Europe auf dem Gelände der Neuen Messe München erwartet.

Weitere Informationen zur Messe unter www.transportlogistic.de

Under the umbrella of "Gateway Hamburg", the Port of Hamburg presents itself together with the Logistics Initiative Hamburg at this year's "transport logistic" trade fair in Munich.

From 10 to 13 May 2011, some 48 companies from the port, transport and logistics sectors of Germany's biggest seaport and the Hamburg metropolitan region will be presenting themselves at the shared exhibition stand organised by Port of Hamburg Marketing (HHM).

The Hamburg Port Authority AöR, the company Hamburger Hafen- und Logistik AG (HHLA) and the BUSS Group GmbH & Co. KG will have their own exhibition stands within the 950 square metre area. In addition, 23 HHM member companies will provide visitors and customers with information about their own range of services. In the section occupied by the Logistics Initiative, a further 20 companies from the logistics sector associated with the Port of Hamburg will also be introducing themselves.

The diversity of businesses presenting themselves at the shared Port of Hamburg exhibition stand also reflects the large variety of services on offer in the universal port. The spectrum ranges from traditional cargo handling terminals, container trading firms, consultancies and training institutions right through to NVOCC and container packing operations.

Among the 23 exhibitors are: ARIVIST Logistics Overseas GmbH, Brunsbüttel Ports GmbH, Container-ships CSG GmbH, CSAV North & Central Europe GmbH, Delta Shipping Agency GmbH, Emons Rail Cargo GmbH, GERLACH Zoll-dienste GmbH, Group of Companies "Baltica-Trans", Hafenbetrieb Aken GmbH, HÖEGH Autoliners GmbH, HPTI Hamburg Port Training Institute GmbH, IGS Schreiner GmbH, Institute for BSFV at the HAW Ham-

burg, INTTRA Germany GmbH, ma-co maritimes kompetenzzentrum e.V., PCH Packing Center Hamburg GmbH, Saco Shipping GmbH, Swan Container Line GmbH & Co. KG, TCI International Logistics GmbH, TCO Transcargo GmbH, UMCU Umwelt Consult GmbH, vesseltracker.com GmbH and ZIM Germany GmbH.

This makes the joint Port of Hamburg exhibition stand one of the three biggest displays at the international trade fair for logistics, mobility, IT and supply chain management. Over 1,800 exhibitors from around the world are expected to attend the transport logistic and the integrated Air Cargo Europe at the Neue Messe Munich trade fair complex. For more information about the trade fair, go to www.transportlogistic.de

Den „Gateway Hamburg“-Gemeinschaftsstand finden Sie in Halle B4, Stand 209/310. You will find the "Gateway Hamburg" joint exhibition stand at Hall B4, Booth 209/310.



Übersicht der Aussteller auf dem „Gateway Hamburg“-Stand Overview of exhibitors on the "Gateway Hamburg" joint stand

| Aussteller/exhibitor | Stand-Nr. |
|---|-----------|
| ARIVIST Group | 8 |
| Brunsbüttel Ports GmbH | 4/5 |
| BUSS Group GmbH & Co. KG | 16 |
| Carl Robert Eckelmann AG | 14 |
| Containerships CSG GmbH | 3 |
| CSAV North & Central Europe GmbH | 9/10 |
| Delfs & Associates GmbH | 36 |
| Delta Shipping Agency GmbH | 27 |
| ECE Industries und Logistics GmbH & Co. KG | 32 |
| Egeb | 42 |
| ElbePort Wittenberge GmbH | 15 |
| Emons Rail Cargo GmbH | 11 |
| Engel+Völkers AG | 34 |
| Fraunhofer CML | 34 |
| GDH Transport u. Containerlogistik GmbH | 44 |
| GERLACH Zolldienste GmbH | 13 |
| GloConn Services GmbH | 34 |
| Group of Companies "Baltica-Trans" | 6 |
| Hafen Hamburg Marketing e.V. | 7 |
| Hafenbetrieb Aken GmbH | 18 |
| Hamburg Port Authority AöR | 17 |
| Hamburger Hafen und Logistik AG | 30 |
| HAW Hamburg | 39 |
| HEUKING KÜHN LÜER WOJTEK | 43 |
| HFH Hamburger Fern-Hochschule | 39 |
| HÖEGH GmbH | 19 |
| HPTI Hamburg Port Training Institute GmbH | 1 |
| HWF Hamburgische Gesellschaft für Wirtschaftsförderung | 42 |
| IGS Schreiner GmbH | 20 |
| Institut für BSFV an der HAW Hamburg | 1 |
| INTRA Germany GmbH | 21 |
| Junge & Co. Versicherungsmakler GmbH | 37 |
| Lagerhaus Harburg Spedition GmbH | 35 |
| Logistik-Initiative Hamburg | 38 |
| Lufthansa Systems AS GmbH | 46 |
| ma-co maritimes kompetenzcentrum e.V. | 1 |
| mejlo Network Logistics GmbH | 31 |
| Northrail GmbH | 34 |
| ORACLE Deutschland GmbH | 33 |
| Palettenservice Hamburg AG | 35 |
| PCH Packing Center Hamburg GmbH | 29 |
| PROLOGOS Planung und Beratung Dr. Gietz, Henneberg, Kindt OHG | 32 |
| Saco Shipping GmbH | 28 |
| SLC Soltau Logistic Center GmbH & Co. KG | 45 |
| Staatliche Handelsschule Holstenwall | 39 |
| Süderelbe AG | 41 |
| Swan Container Line GmbH & Co. KG | 12 |
| TCI International Logistics GmbH | 26 |
| TCO Transcargo GmbH | 22/23 |
| Technische Universität Hamburg-Harburg (TUHH) | 39 |
| TSL Textil-Service & Logistik GmbH & Co. KG | 47 |
| UES Intermodal AG | 40 |
| UMCO Umwelt Consult GmbH | 1 |
| vesseltracker.com GmbH | 2 |
| ZIM Integrated Shipping Services Ltd. | 24/25 |



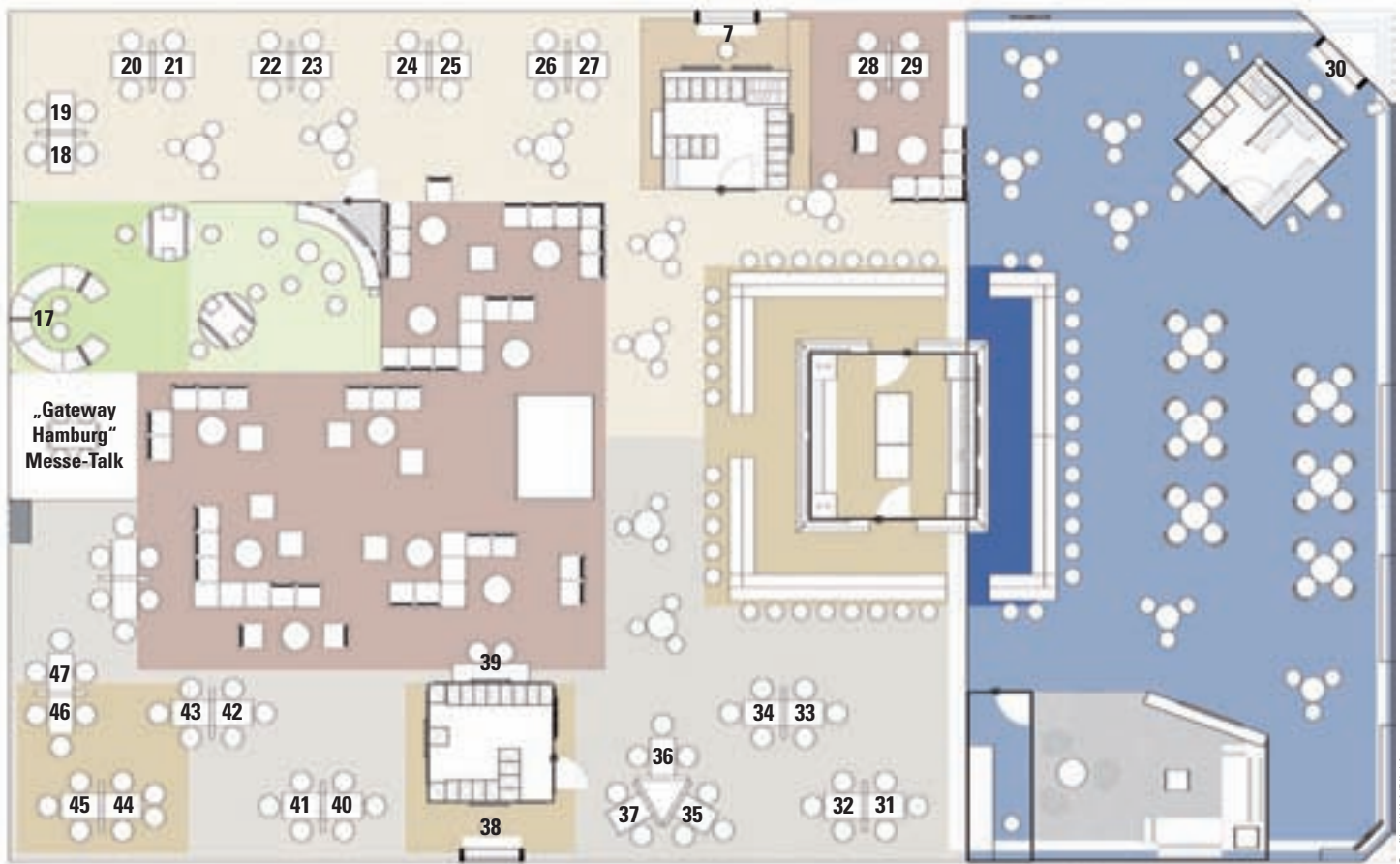
Grafik: HHV/Blickfang



www.csav.com



www.umco.de



Graphik: HHM/Blickfang



Die ganze Branche im Blick.

Neue Lösungen. Neue Impulse. Neue Wege.

- Dienstleistungen und Produkte für die gesamte Wertschöpfungskette
- Innovationen und Trends auf Weltniveau
- Präsenz internationaler Marktführer und Newcomer
- Einzigartiges Rahmenprogramm mit Foren, Konferenzen und Länder-Specials

Fühlen Sie den Puls der Branche. Auf der internationalen Weltleitmesse für Logistik, Mobilität, IT und Supply Chain Management.

Jetzt online Ihr Ticket buchen:
www.transportlogistic.de/tickets

transport logistic

THE LEADING EXHIBITION

10. – 13. Mai 2011
 Neue Messe München

Kontakt
 Messe München GmbH
 81623 München
 Tel. (+49 89) 9 49-1 13 68
info@transportlogistic.de



www.transportlogistic.de
www.AirCargoEurope.com



**FACING
 THE LOGISTICS
 CHALLENGE**



Hafen Hamburg Marketing präsentiert PORTlog zur Online-Abfrage von Lager- und Logistikdienstleistungen

Port of Hamburg Marketing premiers PORTlog – an application for running online queries about warehouse and logistics services

Wie findet der Hafenkunde aus dem Binnen- oder Ausland schnell und präzise qualifizierte Dienstleistungsunternehmen im Lager- und Logistikgeschäft aus Hamburg und der Metropolregion? Viele Industrie- und Handelsunternehmen benötigen zur Abwicklung ihrer Im- und Exporte im Hamburger Hafen qualifizierte und leistungsstarke Dienstleistungspartner im Lager- und Logistikbereich. Allein im Raum Hamburg gibt es weit mehr als 1.000 Lager- und Logistikunternehmen. Wie findet da ein Exporteur in China den für ihn passenden Leistungspartner in Hamburg? Für das Team von Hafen Hamburg Marketing, der Marketingorganisation für den Hamburger Hafen und die Nachbarregionen, lag es folglich ganz nahe, dass die bereits international bekannte und stark frequentierte Hafeninformatiionsplattform www.hafen-hamburg.de um ein spezielles Online-Abfragemodul für Lager- und Logistikdienstleistungen ergänzt werden sollte. In Abstimmung mit den Mitgliedsunternehmen und Verbänden wurde zur transport logistic 2011 in München die erste Online-Version erstellt. PORTlog wird auf dem „Gateway Hamburg“-Gemeinschaftsstand präsentiert.

Was kann PORTlog? PORTlog ist, einfach ausgedrückt, ein Matchingverfahren, das potenzielle Kunden und Anbieter von Lager- und Logistikdienstleistungen zusammenbringt. So ruft der im In- oder Ausland befindliche Hafenkunde, der für sein spezielles Geschäft Lager- oder Logistikdienstleistungsunternehmen in Hamburg sucht, PORTlog auf und wählt dort in der übersichtlich gestalteten Eingabemaske in seiner



Foto: HHM

Sprache die Anforderungen und Kerninformationen aus. Dieser schnell und einfach aufzurufende Suchvorgang ist für den Abfragenden kostenfrei. Nach Abschluss der Sucheingabe sucht PORTlog sofort aus dem bestehenden Pool an Unternehmensprofilen die passenden Dienstleister zur Anfrage aus und listet die Ergebnisse auf dem Bildschirm auf. Im nächsten Schritt kann der Suchende eine Angebotsanfrage an eines der vorgeschlagenen Dienstleistungsunternehmen senden. Um die Kommunikation bei internationalen Anfragen zwischen Kunde und Dienstleister zu erleichtern, wird PORTlog nach der Testphase in sieben Sprachen umgesetzt.

Wie funktioniert eine Suchanfrage in PORTlog?

In der Eingabemaske wählt der Suchende zuerst seine Branche aus. Daraufhin werden die gewünschten Dienstleistungen, wie zum Beispiel Container entladen, Zollanmeldung und Kommissionieren, gewählt. Die

Trefferliste kann durch Auswahl weiterer Kriterien, wie z. B. die Berücksichtigung von Gefahrgutklassen und Kommunikationsschnittstellen, gefiltert werden und führt somit zu einer qualifizierten Auswahl der passenden Dienstleistungsunternehmen. Außerdem können per Klick weitere Informationen zu Standort, Kapazitäten, Ansprechpartner und Fotos von den gewünschten Unternehmen aufgerufen werden. Nach Auswahl eines Unternehmens gelangt der Kunde zu einem Webformular, welches die vorher ausgewählten Kriterien bereits enthält. Zur Vervollständigung der Angebotsabfrage trägt der Kunde hier seine Daten, z. B. Warenart, Anzahl der Packstücke und Kontaktdaten ein und sendet diese an den Logistikdienstleister.

Die an PORTlog teilnehmenden Dienstleistungsunternehmen aus dem Lager- und Logistikbereich erhalten durch PORTlog qualifizierte und detaillierte Angebotsanfragen aus dem In- und Ausland.

How can a port customer located in the hinterland or abroad quickly pinpoint qualified services in the warehousing and logistics sector in Hamburg and the surrounding metropolitan region? There are a great many industry and trading enterprises that require the services of qualified and efficient operators in the warehousing and logistics sector to handle their imports and exports at the Port of Hamburg. In the Hamburg region alone, there are well in excess of 1000 warehouse and logistics enterprises. So, how is an exporter in China supposed to find the right partner, providing the right kind of services, in Hamburg? For the team at Port of Hamburg Marketing, the marketing organisation working on behalf of the Port of Hamburg and the neighbouring regions, supplementing the internationally renowned and highly frequented port information platform www.portofhamburg.com with a special online module for finding warehousing and logistics ser-



Foto: HHM

vices seemed an obvious next step. In coordination with member companies and associations, the first online version has been produced and is prepared for presentation at the shared "Gateway Hamburg" exhibition stand at the transport logistic 2011 trade fair in Munich.

What can PORTlog do? Put simply, PORTlog is a process for bringing together potential customers and providers of warehousing and logistics services. For example, a port customer located in Germany or abroad and looking for a warehousing or logistics company to suit his particular business needs calls

up PORTlog and uses the easy-to-navigate entry screen to select the specific requirements and key information. This quick and simple search process is free of charge for customer queries. Once the search entry has been completed, PORTlog immediately matches suitable service providers from the pool of company profiles to the search parameters and lists the results on screen. In the next step, the person doing the search can send an enquiry to one of the service providers listed. To facilitate communication between international customers and local service providers, PORTlog will be implemented in seven languages once the test phase has been completed.

How does a search in PORTlog work?

On the entry screen, the person carrying out a search first selects the industry sector. Next is the selection of the type of service required, such as unloading containers, customs registration, or order picking. The list of hits can be filtered by selecting additional criteria, such as the inclusion of hazardous goods classes, or the type of communications interface. This will produce a more specific selection of suitable service providers. In addition, detailed information about the locations, capacities, contact persons and photographs of the businesses of interest can be called up at the click of a button. Once a company has been selected, the customer is presented with a web form that has already been filled in with the criteria selected earlier. To complete the enquiry about a service, the customer simply adds the specifics – e.g., the type of goods involved, the number of packages, contact details – and sends it off to the provider of the logistics or warehousing service.

The warehouse and logistics service providers participating in PORTlog will receive specific and detailed enquiries about their services from within Germany and from abroad through the PORTlog application.

PORTlog ist ein Service von Hafen Hamburg Marketing © 2011. Weitere Infos unter www.hafen-hamburg.de

Screenshot: HHM



Für die Verladung musste der 520 Tonnen schwere Tank über ein Haus gehoben werden./The 520-ton tank had to be lifted over a building in order to be loaded.



Zwei Schlepper zogen den Industrietank acht Kilometer weit über die Elbe. Two tugboats towed the industrial tank eight kilometres along the Elbe.



Nach 14 Stunden erreichte der Schwertransport seinen neuen Standort in Neuhof./14 hours later, the heavy cargo reached its new location in Neuhof.

Fotos: NEWS & ART Media Company GmbH

1 520-Tonnen-Tank in Millimeterarbeit durch den Hamburger Hafen

Die spektakuläre Verladung eines 520 Tonnen schweren Industrietanks wurde Mitte März im Hamburger Hafen abgewickelt. Im Rahmen der Westerweiterung im Waltershofer Hafen musste der Tank vom Petroleumhafen an seinen neuen Standort zum Tankterminalbetreiber Vopak Dupeg in Neuhof transportiert werden. Mit einer Höhe sowie einem Durchmesser von 22 Metern beträgt sein Fassungsvermögen rund 9.000 Kubikmeter. Um den Mega-Tank auf einen Schwimmponton zu hieven, wurde Europas größter Schwimmkran „Matador III“ eingesetzt. Dann zogen zwei Schlepper den Tank auf dem Ponton die Strecke von acht Kilometern über die Elbe, wo er auch die Köhlbrandbrücke passieren musste. 14 Stunden dauerte der Schwertransport, der ein ganzes Jahr lang sorgfältig vorbereitet wurde; so mussten immer wieder die Traglasten des Kranauslegers und die Statik des Schwimmpontons berechnet werden. „Es war ein Projekt am Limit des Machbaren“, sagte Projektleiter Bart van Zaalen. Die Kosten für den Umzug betragen rund eine halbe Million Euro. Eine Verschrottung des Tanks und der Neubau am Standort in Neuhof hätten das Vierfache gekostet.

1 Precision work to move 520-ton tank through the Port of Hamburg

A spectacular operation to load a 520-ton industrial tank was carried out at the Port of Hamburg in mid-March. In the course of the westward expansion at the Waltershof Harbour, the tank needed to be relocated from the Petroleum Port to the new location to the tank terminal operator Vopak Dupeg in Neuhof. At 22 metres in height and diameter, the tank has a capacity of about 9,000 cubic metres. Europe's biggest floating crane, the "Matador III", was called in to lift the mega tank onto a floating pontoon. Two tugboats then towed the pontoon carrying the tank a distance of eight kilometres across the Elbe, passing under the Köhlbrand Bridge en route. The heavy transport operation, which had been carefully planned and prepared over a whole year, took 14 hours. The load on the crane's boom and the static loads on the floating pontoon had to be recalculated repeatedly. "It was a project that took us right to the limits of what is doable," said project manager Bart van Zaalen. The cost of the relocation operation was about half a million euros. Scrapping the tank and building a new one at the Neuhof location would have cost four times as much.



OVERSEAS - FREIGHTERS GMBH
Lilienronstr. 25 - 21629 Neu Wulmstorf
Tel.: + 49-40-7611467-0
Fax.: + 49-40-7611467-11
email: info@overseas-freighters.de
www.overseas-freighters.de



Foto: HHLA

2 HHLA steigert Marktanteil und Gewinn

Die Hamburger Hafen und Logistik AG (HHLA) hat die Erholung der Weltwirtschaft im Geschäftsjahr 2010 für ein kräftiges Wachstum ihrer operativen Leistungen und ihres Ergebnisses genutzt. So wuchs der Containerumschlag um 19 Prozent auf 5,84 Millionen TEU. Der Containertransport legte um 13,1 Prozent auf 1,7 Millionen TEU zu. Der HHLA-Konzernumsatz stieg um 8,3 Prozent auf 1.073,1 Millionen Euro, das Betriebsergebnis (EBIT) verbesserte sich um 20,4 Prozent auf 192,9 Millionen Euro. Für das Geschäftsjahr 2011 erwartet die HHLA einen Anstieg ihrer Umschlag- und Transportvolumina im Bereich von 10 Prozent. „Das Jahr 2010 ist für unser Unternehmen sehr erfreulich verlaufen. Dies zeigt sich nicht nur im Gewinn von Marktanteilen durch den überdurchschnittlichen Mengenzuwachs im Containerumschlag und im Erfolg unserer Hinterlandssysteme, die zum Teil bereits neue Rekordmengen verzeichnen. Wir haben unsere im Laufe des Jahres 2010 angehobene Umsatzprognose erfüllt und unsere Ergebnisprognose sogar leicht übertroffen“, erklärte der HHLA-Vorstandsvorsitzende Klaus-Dieter Peters anlässlich der Veröffentlichung des Jahresabschlusses 2010. Die kräftige Erholung im Geschäftsjahr 2010 bildet eine gute Basis für die aktuelle und künftige Entwicklung der HHLA. Auch wenn sich durch den allmählichen Wegfall von Nachholeffekten das Wirtschaftswachstum im laufenden Jahr abschwächen dürfte, rechnet die HHLA für das Jahr 2011 mit einer Zunahme ihrer Umschlag- und Transportmengen im Bereich von 10 Prozent. Angesichts einer unverändert hohen Wettbewerbsintensität verfolgt die HHLA dabei die ambitionierte Zielsetzung, ein Umsatzwachstum in Höhe

Hamburg – gateway to the world

News

der Mengenentwicklung zu erreichen und gleichzeitig ihre EBIT-Marge weiter zu verbessern. Voraussetzung für das Erreichen dieser Ziele ist allerdings, dass sich die Stabilisierung der Weltkonjunktur so fortsetzt, wie es sich vor den dramatischen Ereignissen in Japan und Libyen beziehungsweise im Nahen Osten und in Nordafrika abzeichnete. Erforderlich ist zudem, dass die angekündigten Zeitpläne für die Fahrrinnenanpassung der Elbe eingehalten werden.

2 HHLA increases market share and profit

The company Hamburger Hafen und Logistik AG (HHLA) took advantage of the recovery in the global economy in the 2010 financial year, showing strong growth in both operating performance and earnings. Container handling rose by 19 per cent, to 5.84 million TEU, and container transports increased by 13.1 per cent, to 1.7 million TEU. HHLA Group revenue was up by 8.3 per cent to 1,073.1 million euros, and the operating result (EBIT) improved by 20.4 per cent to 192.9 million euros. For fiscal 2011, HHLA expects handling and transport volumes to rise by around 10 per cent. “The year 2010 went very well for our company. This is evident not only in the market share we gained thanks to above-average growth in container throughput and the success of our hinterland systems, which in some cases reported new record volumes. We also met the revenue forecast, which was raised over the course of 2010, and even slightly exceeded our earnings forecast,” said Klaus-Dieter Peters, Chairman of the Executive Board of HHLA, in commenting on the publication of the annual financial statements for 2010. The strong recovery in the 2010 financial year forms a sound basis for the current and future performance of HHLA. Even though economic growth is likely to slow in the current year as pent-up demand gradually dissipates, HHLA expects its cargo-handling and transport volumes to grow by around 10 per cent in 2011. With competition remaining fierce, HHLA is pursuing an ambitious target of achieving revenue growth in line with volume increases and improving its EBIT margin at the same time. Achieving these targets is subject to certain conditions, namely that the global economy continues to stabilise as it was doing before the dramatic events in Japan and Libya, the Middle East and North Africa took place. A further requirement is that the timetable announced for the upgrade of the fairway in the river Elbe will be adhered to.

Trans-Trading (G.P.L.) GmbH



Global Project Logistics
Brandsende 6 - 10
D-20095 Hamburg
Tel.: +49 (0) 40 325 28 48- 0
Fax: +49 (0) 40 325 28 48-66
www.trans-trading.de

AUSTRALIEN



3 ZVDS verabschiedet langjährigen Vorsitzenden und Geschäftsführer

Hoch über den Dächern des Hamburger Hafens nahm der Zentralverband Deutscher Schiffsmakler (ZVDS) zusammen mit rund 250 Gästen aus Politik, Verwaltung und der Schifffahrt heute im „Penthouse Elbpanorama“ Abschied von seinem langjährigen Vorsitzenden, Consul Volkert Knudsen, und seinem Geschäftsführer, Klaus Bültjer, die beide ihre aktive Verbandstätigkeit beenden. In seiner Begrüßungsrede würdigte der neue ZVDS-Vorsitzende, Christian Koopmann, das außergewöhnliche Engagement von Volkert Knudsen, der als geschäftsführender Gesellschafter der Firma Sartori & Berger nicht nur 16 Jahre dem Vorstand des ZVDS angehörte, sondern auch seit 1999 dem Verband vorstand. Ein Herzensanliegen im besonderen Maße für Volkert Knudsen waren dabei stets die Steigerung der Wettbewerbsfähigkeit sowie der Ausbau von Seehäfen und dem Nord-Ostsee-Kanal für die Schifffahrt. Trotz seines Ausscheidens aus dem ZVDS-Vorstand bleibt dem Verband seine besondere Erfahrung erhalten. In Anerkennung seiner vielfältigen Verdienste für die Branche hat die diesjährige Mitgliederversammlung Volkert Knudsen zum Ehrenvorsitzenden ernannt. Herr Koopmann dankte auch dem langjährigen Geschäftsführer Klaus Bültjer, der nach über 28 Jahren aus dem Berufsleben in den Ruhestand wechseln wird. In dieser Zeit begleitete Herr Bültjer, quasi als fester Fels in der Brandung, die Schiffsmaklerbranche durch so manch stürmische Zeit. Das Eisbeinessen, das zum weltweit größten Branchenevent anwuchs, wird auch auf lange Sicht national wie international mit seinem Namen verbunden bleiben. Die Laudatio auf Consul Volkert Knudsen hielt Senator Frank Horch. In seiner Rede erinnerte er nicht nur an die vielen gemeinsamen Momente, die sich für beide in den letzten Jahren beruflich wie privat ergaben. Er betonte ausdrücklich, dass die Sicherung der Zukunftsfähigkeit des Hamburger Hafens und der Maritimen Wirtschaft ein Kernanliegen des neuen Senats bildet. Am 1. April 2011 übernahm Dr. Alexander Geisler die Geschäfte von Klaus Bültjer.

3 ZVDS bids farewell to its long-standing Chairman and its CEO

High above the rooftops of the Port of Hamburg at the “Penthouse Elbpanorama”, the Zentralverband Deutscher Schiffsmakler (ZVDS), the confederation of German shipbrokers, and about 250 invited guests from politics,



Foto: Arndt

v.l.: Frank Horch, Senator für Wirtschaft, Verkehr und Innovation, Consul Volkert Knudsen, Sartori & Berger Kiel, Christian Koopmann, Vorsitzender ZVDS und VHSS, Firma Peter W. Lampke GmbH & Co. KG, Hamburg, Klaus Bültjer, Geschäftsführer VHSS, ZVDS, DIHLA/f.l.: Frank Horch, Senator for Economics, Transport and Innovation, Consul Volkert Knudsen, Sartori & Berger Kiel, Christian Koopmann, Chairman ZVDS and VHSS, Firma Peter W. Lampke GmbH & Co. KG, Hamburg, Klaus Bültjer, CEO VHSS, ZVDS, DIHLA

government and shipping farewelled the confederation’s long-standing chairman, Consul Volkert Knudsen, and the CEO Klaus Bültjer, who are both ending their active involvement in the confederation’s activities. In his welcoming address, the new chairman of the ZVDS, Christian Koopmann, paid his respects to the extraordinary commitment of Volkert Knudsen, who as managing shareholder of the company Sartori & Berger had not only been a member of the Management Board of the ZVDS for 16 years, but had also served as the confederation’s Chairman since 1999. During this time, matters particularly close to the heart of Volkert Knudsen were efforts to boost competitiveness and to upgrade the seaports and the Kiel Canal for shipping. His resignation notwithstanding, the ZVDS board will still benefit from his vast experience in the future. In recognition of the many and varied services he provided to the industry, Volkert Knudsen was made Honorary Chairman at this year’s members’ meeting. Mr. Koopmann also thanked the confederation’s long-standing CEO, Klaus Bültjer, who is retiring at the end of a career lasting more than 28 years. During this time, Mr. Bültjer, a rock in turbulent seas, steered the shipbroker’s industry through numerous stormy episodes. The traditional Eisbeinessen, a pork knuckle and sauerkraut feast that grew into the biggest event in the world for this industry, will long remain associated with his name both nationally and internationally. The laudatory speech for Consul Volkert Knudsen was given by Senator Frank Horch, who reminisced not only about the many moments the two had shared in recent years, both professionally and privately. He stressed that securing the



APL Co. (Germany)
Am Sandtorkai 50
20457 Hamburg
Tel: 040 - 30109 0

APL
Moving Business
Forward

future viability of the Port of Hamburg and the maritime industry was a core concern of the new Senate. On 1 April 2011, Dr. Alexander Geisler succeeded to Klaus Bültjer in his position as CEO.


4 Umfirmierung zur TOPOS Logistics GmbH

Aus der TOPOS Maritim GmbH, die bereits seit mehreren Jahren erfolgreich in der Besetzung von Führungspositionen in der maritimen Wirtschaft tätig war, ist im März 2011 die TOPOS Logistics GmbH hervorgegangen. Diese ist ebenfalls spezialisiert auf Personalberatung für die Bereiche Logistik, Schifffahrt und Supply Chain. Die neuformierte Unternehmung ist Bestandteil der TOPOS Gruppe, welche neben dem Hauptsitz in Hamburg mit weiteren Niederlassungen in Frankfurt, Stuttgart und Nürnberg vertreten ist. Als exklusives deutsches Mitglied der IESF (International Executive Search Federation) ist TOPOS in über 40 Ländern vertreten. Die von den Geschäftsführern Christian Runkel und Bolko von Pfeil geleitete TOPOS Logistics GmbH unterstützt Kunden bei der Suche, Auswahl und Gewinnung von Führungskräften und Spezialisten. In Zeiten des anhaltenden Wachstums in der Logistik-Branche leistet die TOPOS Logistics GmbH als Personalberatung einen wichtigen Beitrag in der Besetzung von Führungskräften und Spezialisten in allen Logistikfunktionen der Branche.




4 Company renamed to TOPOS Logistics GmbH

The company TOPOS Maritim GmbH, which successfully operated in the placement of executive personnel in the maritime sector for a number of years, changed its name to TOPOS Logistics GmbH in March 2011. The new company also specialises in personnel consulting for the logistics, shipping and supply chain sectors. The newly established enterprise is part of the TOPOS Group which, in addition to the head office in Hamburg has several other branches in Germany, namely in Frankfurt, Stuttgart and Nuremberg. As the sole German member of the IESF (International Executive Search Federation), TOPOS is represented in over 40 countries. Headed by joint CEOs Christian Runkel and Bolko von Pfeil, TOPOS Logistics GmbH supports clients in the search, selection and hiring of executive and specialist personnel. In times of sustained growth in the logistics sector, TOPOS Logistics GmbH operating as a personnel consultancy is making a vital contribution in the placement of executive and specialist personnel in all logistics functions within the industry. In coming years, TOPOS Logistics GmbH also plans to expand its regional presence.



Am Sandtorkai 70
D 20457 Hamburg
Tel.: +49 40 377 06 01
Fax: +49 40 366 19 2
www.safmarine.com



QUAY OPERATION - WAREHOUSING
WALLMANN & CO

Handling and storage: general cargo,
heavy lifts, iron and steel products
55.000 m² covered storage space
Container Freight Station
Port of Hamburg: Southern Reiherstieg
Railway siding number 819

Wallmann & Co. (GmbH & Co. KG)
Pollhornweg 31-39 / D-21107 Hamburg

Phone: +49-40-75 20 7-0
Telefax: +49-40-75 20 7-203
mail@wallmann-hamburg.de
www.wallmann-hamburg.de



NYK Line (Deutschland) GmbH
Am Kaiserkai 1 - 20457 Hamburg
Tel.: +49-40- 33 400- 0
Fax: +49-40- 33 400- 1290
Mail: nykline.hamburg@nc.nykline.com
www.nykline.com



Foto: Buss Group

Die hierfür benötigten Testpiles wurden im Dezember angeliefert und vom Buss Sea Terminal Sassnitz entladen und zwischengelagert. Der von EnBW geplante Offshore-Windpark EnBW Baltic II wird aus 80 Windkraftanlagen mit jeweils 3,6 Megawatt und einer Gesamtleistung von rund 300 Megawatt bestehen. Der Offshore-Windpark, der auf der Ostsee ein Areal von 27 Quadratkilometern einnimmt, wird voraussichtlich 2013 ans Netz gehen.

5 Buss Ports investiert kräftig weiter in die Zukunft

Buss Ports ist auf Expansionskurs: Mit 66,6 Prozent ist Buss Ports seit Februar neuer Hauptgesellschafter der WLP Weser Logistic&Packing GmbH. Mit dem Anteilskauf stärkt Buss Ports seine angebotenen Dienstleistungen im Bereich Exportverpackung, baut seine Aktivitäten auf dem Gebiet Spedition aus und kann den Standort Bremen für bestehendes Geschäft nutzen und erweitern. Die neue Gesellschafterstruktur wird von Buss, in Vertretung durch Heinrich Ahlers, und der CHS Container Handel GmbH, mit Werner Pöser als Geschäftsführer, gestellt. Die Geschäftsführung von WLP wird weiterhin repräsentiert durch Bernd Osmer. Am Standort Sassnitz/Mukran hat die Hamburger Buss Group den Umschlag von Eisenbahngütern im Breitspurverkehr von DB Schenker Rail übernommen. Operative Gesellschaft ist hierbei die Buss Rail Terminal Sassnitz GmbH, die im Bereich Buss Ports angesiedelt ist. Mit dem Rail Terminal Sassnitz bietet Buss Ports ab sofort die professionelle Umladung von Gütern jeder Art von und auf Breitspur-Waggonen. Buss ist im Fährhafen Sassnitz bereits seit 2005 mit dem Buss Sea Terminal Sassnitz vertreten, das den größten Teil der Hafenlogistik am Standort verantwortet. Ebenfalls im Februar hat Buss Ports auf dem Gelände des Buss Sea Terminal Sassnitz die Logistik und den Umschlag für die Testpiles des neuen Offshore Windparks Baltic II übernommen. Im Januar haben für den Offshore-Windpark Probe-rammungen in der Ostsee stattgefunden.

5 Buss Ports continues to invest heavily in the future

Buss Ports is set for expansion. In February Buss Ports became the new majority shareholder of WLP Weser Logistic&Packing GmbH with a stake of 66.6 per cent. By acquiring this shareholding, Buss Ports is able to strengthen its range of services in the area of export packaging, extend the range of its forwarding activities and use and expand the Bremen location for its existing business. The new shareholder structure consists of Buss, represented by Heinrich Ahlers, and CHS Container Handel GmbH, represented by Werner Pöser as CEO. The management of WLP will continue to be represented by Bernd Osmer. At the Sassnitz/Mukran location, the Hamburg-based Buss Group took over the handling of broad-gauge rail-borne cargo from DB Schenker Rail. The operating company here is Buss Rail Terminal Sassnitz GmbH, which is located within Buss Ports. At its Rail Terminal Sassnitz, Buss Ports offers the professional transshipment of all types of cargo to and from broad-gauge wagons, effective immediately. At the ferry port of Sassnitz, Buss has been represented since 2005 with the Buss Sea Terminal Sassnitz, which is responsible for the bulk of port logistics at the location. Also in February, Buss Ports took over the logistics and handling of the test piles for the new offshore wind farm Baltic II on the premises of the Buss Sea Terminal Sassnitz. In January, pile driving tests were carried out for the offshore wind farm in the Baltic Sea. The test piles needed for this operation were delivered in December

**SUPERIOR SERVICE & COMPETITIVE LOLO/RORO RATES
TO NORTH AMERICA**



ACL

Atlantic Container Line Deutschland GmbH
Tel: +49 40 36 13 03 0 • Email: info@aclcargo.com • www.ACLcargo.com



and unloaded and stored at the Buss Sea Terminal Sassnitz. The EnBW Baltic II wind farm planned to be built by EnBW will consist of 80 wind turbines with 3.6 megawatts each, producing a total of about 300 megawatts. The offshore wind farm, which will cover an area of 27 square kilometres in the Baltic Sea, is scheduled for connection to the grid in 2013.

6 Neue Firmierung der CSAV Group Agencies (Germany) GmbH

Im Rahmen der kommerziellen Neuausrichtung der CSAV Group hat sich der Firmenname mit Wirkung ab 1. April 2011 in CSAV North & Central Europe GmbH geändert. Alle Gesellschafterverhältnisse und Ansprechpartner bleiben unverändert bestehen.

6 Name change for CSAV Group Agencies (Germany) GmbH

As part of the commercial reorientation of the CSAV Group, the name was changed to CSAV North & Central Europe GmbH, effective 1 April 2011. The shareholder structure and the contact details remain unchanged.



Alfons Köster
GLOBAL FREIGHT LOGISTICS



Weltweite Transporte seit 1929



**Übersee und Luftfracht weltweit.
Schwergut-, Projekt- und
Landtransporte, FCL-Container
und LCL-Sammelverkehre,
Logistik und Outsourcing.**

Häuser und Vertretungen in Hamburg, Bremen, Weiblingen/
Stuttgart, Mörfelden-Walldorf/Frankfurt/Main, Düsseldorf,
Prag, Shanghai, Tauberbischofsheim, Hamm/Westfalen,
Mannheim, Nürnberg, Antwerpen, Rotterdam
und an allen wichtigen Plätzen in Europa und Übersee.

Alfons Köster & Co. GmbH
Beim Strohhaus 2
D 20097 Hamburg
Tel: +49 40 28424-0
Fax: +49 40 28424-238
email: akham@alfons-koester.de
www.alfons-koester.de





ALLROUNDER FÜR HAMBURG

□ Massengut □ Projektladung □ Schwergut □ Container □ RoRo □ Stauerei




Rhenus Midgard: Multipurpose mit zwei Terminals in Hamburg.

Als Mitglied der europaweit agierenden Rhenus Gruppe bieten wir neben RoRo und LCL-Services kundenindividuelle Seehafenlogistik für Industrieanlagen, Automobile, Stahlprodukte, Erze, Mineralien oder Importkohle. Genehmigungen für den Umschlag und die Lagerung von gefährlichen Stoffen ergänzen unser umfassendes Dienstleistungsportfolio im Massengutsegment. Unser geschultes Personal sorgt dafür, dass Ihr Gut sicher und zuverlässig verladen wird. Was noch?

Bei Baustoffen sind wir Hamburgs Nummer EINS.
Steuern Sie uns an!

Rhenus Midgard GmbH & Co. KG
2. Hafenstraße 4 · 21079 Hamburg
Tel.: +49 (0)40/76 60 03 - 0 · Fax: +49 (0)40/76 60 03 - 59
info.hamburg@de.rhenus.com · www.rhenus.com

7 DB Schenker Logistics bringt 126 Tonnen schwere Lokomotiven auf den Weg in die USA

126 Tonnen schwer war die erste von insgesamt 46 Lokomotiven, die unter der Regie von DB Schenker Logistics ihre Reise vom Bombardierwerk in Kassel in die USA antreten. Auf einem Tieflader ging die erste Lokomotive Mitte Februar auf den Weg nach Hamburg. Dort wurde sie im Hafen auf ein Seeschiff verladen. Ihre beiden Drehgestelle, die jeweils ca. 19 Tonnen wiegen, wurden auf zwei weiteren Tiefladern transportiert. Die Lokomotive vom Typ Bombardier ALP-45DP ist speziell für den Betrieb in dem US-Markt ausgerüstet, sowohl als Elektrolokomotive als auch als Diesellokomotive. Für das europäische Schienennetz ist das vierachsige Fahrzeug zu schwer. Den aufwändigen Schwertransport haben die Experten der Schenker Deutschland AG genauestens geplant und vorbereitet. Das insgesamt fast 56 Meter lange Gespann reiste in Polizeibegleitung von Kassel über die Autobahnen nach Norden. In Hamburg musste dann Millimeterarbeit geleistet werden, um das samt Last 4,06 Meter breite und 4,42 Meter hohe Spezialfahrzeug mit seinen 18 Achsen durch das Hafengelände zum Kai zu manövrieren. Insgesamt wog das Fahrzeug 198,8 Tonnen. Etwa bis Mitte des nächsten Jahres sollen die weiteren Lokomotiven mit Unterstützung von DB Schenker in gleicher Manier ihren Weg nach Nordamerika antreten. Die Experten von DB Schenker sind dabei für den Spezialtransport auf der Straße, den Umschlag, die Ladungssicherung und die Seefracht verantwortlich.

7 DB Schenker Logistics sends 126-ton locomotives on their way to the United States

The first of a total of 46 locomotives being moved from the Bombardier plant in Kassel to the United States by DB Schenker Logistics weighed 126 tons. The locomotive started its journey to Hamburg on a low-loader in mid-February. At the port, it was loaded onto a sea-going ship. The two bogies, each weighing in at around 19 tons, were transported on two separate low-loaders. The locomotive of type Bombardier ALP-45DP is specially equipped for the U.S. market and can be powered by electricity or diesel fuel. The 4-axle vehicle is too heavy for the European rail network. The complex transport operation had been carefully planned and prepared down to the last detail by the specialists from Schenker Deutschland AG. The rig measuring almost 56 metres headed north along the motorways from Kassel



Foto: DB Schenker

under a police escort. In Hamburg, precision work was needed to manoeuvre the special 18-axle low-loader and its cargo measuring 4.06 metres in width and 4.42 metres in height through the port and onto the quay. The rig weighed 198.8 tons in total. By about the middle of next year, the remaining locomotives will be sent to North America with the support of DB Schenker using the same method. The specialists from DB Schenker are responsible for the special transport by road, the transhipment, stowage and securing as well as sea freight.

8 APL Logistics baut Logistikkompetenz aus

Die APL Logistics GmbH & Co. KG, Hamburg, will ihre internationale Kompetenz im Bereich Kontraktlogistik-Dienstleistungen verstärkt Kunden im europäischen und deutschen Markt anbieten. In den USA und Asien vertrauen viele multinationale Kunden auf die qualitativ hochwertigen Kontraktlogistik-Dienstleistungen von APL Logistics. „Deutschland ist ein bedeutender Kontraktlogistik-Markt, den wir weiter erschließen wollen. Unser General Manager für Deutschland, Günther Laumann, hat eine Reihe von Maßnahmen ergriffen, um unsere Dienstleistungen und Stärken für die deutschen Kunden auszubauen“, erläutert Dave Frentzel, Vice President Global Contract Logistics bei APL Logistics. Um dies zu erreichen, erweiterte APL Logistics Ende vergangenen Jahres ihr Management-Team um den erfahrenen Kontraktlogistik-Manager Oliver Schwabe. Bisher betreut APL Logistics in Deutschland vor allem Kunden aus dem Handelssektor mit internationalem Fracht-Management, Lieferanten-Management sowie Konsolidierung und Dekonsolidierung von Schiffscontainern. Auf der Basis von leistungsfähigen IT-Lösungen, die für Transparenz über

Trans-Trading (G.P.L.) GmbH



Global Project Logistics
Brandsende 6 - 10
D-20095 Hamburg
Tel.: +49 (0) 40 325 28 48-0
Fax: +49 (0) 40 325 28 48-66
www.trans-trading.de

CHINA



sämtliche Prozessschritte hinweg sorgen, sollen diese Dienstleistungen nun auf die gesamte Lieferkette ausgedehnt werden. Dazu bietet APL Logistics zukünftig auch Warehouse-Management und Transport-Management-Dienstleistungen in Deutschland an. Dabei stehen Lösungen für die Branchen Retail/Fashion, Consumer Electronics sowie Fast Moving Consumer Goods im Bereich Food und Personal Care im Mittelpunkt. Zentraler Bestandteil dieses Angebots sind individuell konfigurierte Mehrwertdienstleistungen, wie Qualitätssicherung, Preisauszeichnung, Displaykonfektionierung oder Retourenmanagement. Aber auch bei der Planung und dem Design von Lieferketten und Standorten unterstützt APL Logistics ihre Kunden.

8 APL Logistics boosts logistics competence



Foto: APL

Oliver Schwabe

The company APL Logistics GmbH & Co. KG, based in Hamburg, is set to increase the focus on European and German customers in marketing its international competence in the area of contract logistics services. In the United States and in Asia, many multinational customers already rely on the high-quality contract logistics services provided by APL Logistics. "Germany is an important market for contract logistics, one which we plan to develop further. Our General Manager for Germany, Günther Laumann, has implemented a series of measures designed to boost our range of services and strengths on behalf of customers in Germany," said Dave Frentzel, Vice President Global Contract Logistics for APL Logistics. To this end, APL Logistics expanded its management team at the end of last year with the inclusion of the experienced contract logistics manager Oliver Schwabe. Until now, APL Logistics in Germany had supported customers in the trading sector primarily by providing international freight management services, supplier management and the consolidation and deconsolidation of ship's containers. Backed by powerful IT solutions that ensure transparency across all process steps, these services are now to be extended along the entire supply chain. In addition, APL Logistics will also be offering warehouse management and transport management services in Germany. The focus in this area will be on the sectors retail/fashion, consumer electronics and Fast Moving Consumer Goods in the food and personal care segments. A core component of the portfolio are individually configured value-added services such as quality assurance, pricing, display finishing and returns management. However, APL Logistics also supports its customers with the planning and design of supply chains and locations.



COSCO Container Lines Europe GmbH
Germany Branch
Herrngraben 74 - 20459 Hamburg
Tel.: +49- 40- 37 69 08- 0
Fax: +49- 40- 37 69 08- 144
E-Mail: cosco.ham@cosco.de



Besuchen Sie uns:
Transport-Logistic Messe München 2011
Hamburg Halle B4 209/310
Bremen Halle B5 213/314

NVOCC – Dienste weltweit

- über 150 direkte Destinationen und 450 im Transshipment
- direkte FCL- und LCL-Container
- Export/Import von und nach Hamburg, Bremen, Rotterdam und Antwerpen
- eigene Büros in Europa und diversen Ländern Südamerikas

www.saco.de
Segellisten
Online Buchungen




BURGER
ROYALBURGERGROUP

Burger Liner Agencies GmbH
Dammtorstraße 14, 20354 Hamburg
Tel: +49 (0) 40 359 23 01
Fax: +40 (0) 40 359 23 100
bdoepelheuer@burgergroup.com
www.royalburgergroup.com



Foto: SEEHAFEN KIEL

Übergabe der DWCD-Awards, v.l.: Heinz Bachmann, Virgilia Ashcroft, Dr. Dirk Claus (Geschäftsführer der SEEHAFEN KIEL GmbH & Co. KG)/Presentation of the DWCD awards, left to right: Heinz Bachmann, Virgilia Ashcroft, Dr. Dirk Claus (Managing Director SEEHAFEN KIEL GmbH & Co. KG)

9 „Destination Germany“ präsentierte sich auf der Kreuzfahrtmesse in Miami

Vom 14. bis zum 17. März 2011 war das Miami Beach Convention Center in Florida im Fokus der Kreuzfahrtbranche und Austragungsort der größten Kreuzfahrtmesse der Welt, der jährlich stattfindenden „Cruise Shipping Miami“. Der Hamburg Cruise Center e.V. (HCC) präsentierte gemeinsam mit vier weiteren deutschen Kreuzfahrtdestinationen auf einem Gemeinschaftsstand die „Destination Germany“. Neben Hamburg stellten sich Kiel, Rostock, Bremerhaven und Lübeck vor. Über 10.000 Fachbesucher informierten sich bei den mehr als 950 Messeausstellern aus rund 100 Ländern über Trends, Perspektiven und aktuelle Angebote der Kreuzfahrtbranche. „Hamburg – das maritime Kompetenzzentrum der Kreuzfahrtindustrie im Norden“ ist der Slogan, mit dem auch in diesem Jahr der HCC für den Kreuzfahrtstandort Hamburg warb. Mit über 100 Anläufen von Kreuzfahrtschiffen und mehr als 240.000 Passagieren war Hamburg auch 2010 wieder Deutschlands wachstumsstärkster Kreuzfahrthafen. Der HCC ist zuversichtlich, diese Position noch weiter ausbauen zu können. Bereits zum zweiten Mal fand die „German Ports' Night“ statt, eine gemeinschaftliche Abendveranstaltung der fünf deutschen Seehäfen. Es nahmen Vertreter der Reedereien, vom Produkt- über Routenmanagement bis hin zu den CEOs daran teil. Im Rahmen der „Cruise Shipping Miami“ wurde der Kieler Hafen mit gleich

zwei Awards der Branchenpublikation „Dream World Cruise Destinations“ ausgezeichnet. Er erhielt die begehrten Auszeichnungen in den Kategorien „Best Turnaround Port Operator“ und „Most Efficient Terminal Operator“. Die Vergabe der Awards erfolgte auf Basis der Bewertung von weltweit agierenden Kreuzfahrtreedereien.

9 „Destination Germany“ presented itself at the Miami cruising fair

From 14 to 17 of March 2011, the Miami Beach Convention Center in Florida was the focus for the cruising sector as it hosted the world's biggest cruise fair, the annual „Cruise Shipping Miami“. Together with four other German cruising destinations, the Hamburg Cruise Center e.V. (HCC) presented itself at a shared exhibition stand called „Destination Germany“.

Introducing themselves alongside Hamburg were Kiel, Rostock Bremerhaven and Lübeck. Over 10,000 visitors came to find out more about current trends, perspectives and current offerings in the cruising segment from more than 950 exhibitors from about 100 countries.

„Hamburg – the maritime competence centre for the cruising industry of the north“ is the slogan used again this year by the HCC to promote Hamburg as a cruise location. With over 100 arrivals of cruise ships carrying more than 240,000 passengers, Hamburg was again Germany's fastest-growing cruise port in 2010. The HCC is confident that it will be able to extend its lead even further. The „German Ports' Night“, a joint evening event hosted by the five German seaports, was held for the second time already. It was attended by representatives of shipping companies, from product and route management staff right through to the CEOs. During the „Cruise Shipping Miami“ fair, the Port of Kiel received two awards from the industry publication „Dream World Cruise Destinations“. Kiel won the coveted awards in the categories „Best Turnaround Port Operator“ and „Most Efficient Terminal Operator“. The awards are voted for by international cruise lines.

10 BONUM news + marketing verstärkt Engagement in der maritimen Krisenkommunikation


Havarie, Piraterie, Ölverschmutzung ...! Die maritime Industrie birgt viele Gefahren, die von der Öffentlichkeit und den Medien sehr sensibel wahrgenommen werden.

| | | |
|---|--|--|
|  |  | <p>GRIMALDI Germany GmbH Großer Grasbrook 10 · 20457 Hamburg Telefon: +49 (0)40 789 707- 0 Telefax: +49 (0)40 789 707- 70 info@Grimaldi-Germany.de www.Grimaldi-Germany.de</p> |
|---|--|--|

Die Hamburger Kommunikationsagentur BONUM news + marketing erweitert deshalb ihr Angebot in der maritimen Kommunikation. Damit reagieren die PR-Experten auf die zunehmende Nachfrage von Reedereien, Schiffsversicherungen und Risk Management-Unternehmen nach einem professionellen Informationsmanagement im Krisenfall. Aus Angst vor schlechter PR bleiben viele Unternehmen in einer derartigen Situation passiv. Ein Vorgehen, das gerade bei Medienvertretern großes Misstrauen hervorrufen, zu Spekulationen führen und im schlimmsten Fall dem Ruf des Unternehmens schaden kann. Nach Ansicht von BONUM-Geschäftsführer Behrend Oldenburg ist eine zielorientierte Krisenkommunikation deshalb wichtiger Bestandteil von gutem Krisenmanagement. „Vor dem Hintergrund der zunehmenden Pirateriegefahr und der steigenden Angst vor Ölunfällen hat der Bedarf nach einem professionellen Kommunikationsmanagement in Krisensituationen deutlich zugenommen“, berichtet der PR-Spezialist. BONUM news + marketing bietet im akuten Krisenfall schnelle Sofortmaßnahmen, bei denen Klarheit, Transparenz und Ehrlichkeit in der Kommunikation im Vordergrund stehen. *Weitere Informationen unter www.bonum.net*

10 BONUM news + marketing strengthens commitment in maritime crisis communications

Shipwrecks, piracy, oil pollution...! Many dangers lurk in the maritime industry, and the general public and the media are highly sensitive in their response to these issues. The Hamburg-based communications agency BONUM news + marketing is therefore expanding its range of maritime communications services. In doing so, the PR specialists are responding to the growing demand from shipping companies, marine insurance companies and risk-management companies for professional information management in times of crisis. When faced with such situations, many businesses tend to remain passive for fear of bad publicity. This is an approach that can trigger great suspicion among media representatives, in turn leading to speculation and possibly damage to a company's reputation. For BONUM CEO Behrend Oldenburg, targeted crisis communication therefore represents an important part of successful crisis management. "Given the increasing dangers posed by piracy and the growing fear of oil pollution, there has been a marked increase in the demand for professional communications management in crisis situations," says the PR expert. When dealing with an acute crisis, BONUM news + marketing can offer a set of immediate measures to be implemented, all of which are characterised by clarity, transparency and honesty in communications. *Further information on www.bonum.net*



Safmarine

Am Sandtorkai 70
D 20457 Hamburg
Tel.: +49 40 377 06 01
Fax: +49 40 366 19 2
www.safmarine.com

Ihr neuer Partner für praxisnahes Training

ma-co
maritimes kompetenzzentrum

steht für alte Bekannte:

FIAM **Transport & Logistik** **IFA** **IFA FACHSCHULE**

Seminare in den Bereichen:

- Transport-, Umschlags- und Lagerlogistik
- Gefahrgut Safety & Security
- Seeschifffahrt
- Führung & Kommunikation

Seminarveranstaltungen in Hamburg:
ma-co • maritimes kompetenzzentrum
Kohlbranddeich 30 • 20457 Hamburg

Infos unter:
info@ma-co.de oder www.ma-co.de



RICKMERS-LINIE

Rickmers-Linie GmbH & Cie. KG

Neumühlen 19 · D-22763 Hamburg
Telefon: + 49 (0) 40 38 91 77-200
Telefax: + 49 (0) 40 38 91 77-274
e-mail: info@rickmers.net
www.rickmers-linie.com

11 Greenport Magdeburg setzt auf erneuerbare Energien

Die Entwicklung der Landeshauptstadt Sachsen-Anhalts, Magdeburg, zu einer Forschungs- und Produktionsstätte für erneuerbare Energien (Windenergie, Bio-Treibstoffe) sieht die Magdeburger Hafen GmbH (MHG) als Verpflichtung, sich eingehend bei der Versorgung des Hafens mit diesen Technologien zu beschäftigen. Auch im Bereich der Transportdienstleistungen sowie der Staub- und Lärmbelastigungen wird der Umweltschutzaspekt mit Nachdruck in die Geschäftspolitik mit eingebunden. Zu diesem Zweck haben die Firma Enercon GmbH, als führender Produzent von Windenergieanlagen am Standort Magdeburg, die Städtische Werke Magdeburg GmbH (SWM), als innovativer Konzeptführer bei der Versorgung der Landeshauptstadt mit umweltfreundlichen Energien, und die Transportwerk Magdeburger Hafen GmbH eine Projektvereinbarung geschlossen, Magdeburg als den ersten Hinterlandhafen als Greenport zu entwickeln. In keinem anderen Binnenhafen gibt es eine so geografisch und logistisch enge Verbindung zwischen der Produktion von erneuerbarer Energie und Hafenaktivität. Die neu gebauten und zukünftigen Kaianlagen werden mit Elektranten ausgestattet. Durch eine vor kurzem in Hafennähe errichtete Windenergie-Referenzanlage von Enercon können dann Binnenschiffe mit Landstrom versorgt werden. Dadurch wird der CO₂-Ausstoß der im Hafen liegenden Binnenschiffe maßgeblich reduziert und der dazu notwendige Strom durch Windenergie hergestellt. Ein Großteil der Rangier- und Überfuhrdienste der Hafeneisenbahn soll ab diesem Jahr durch eine Hybridlok, die bereits erste Testläufe im Magdeburger Hafengebiet absolviert hat, erbracht werden.

11 Greenport Magdeburg backs renewable energy

The development of Magdeburg, capital of the German federal state of Saxony-Anhalt, as a research and production location for renewable forms of energy (wind energy, bio fuel) for the port operator Magdeburger Hafen GmbH (MHG) implies some obligation to investigate the use of these technologies in the energy supply for the port. Environmental protection is also an important factor in shaping business policy in the areas of transport services, dust and noise pollution. For this reason, the company Enercon GmbH, a leading producer of wind turbines based in Magdeburg, the power and



Foto: MHG

water utility company Städtische Werke Magdeburg GmbH (SWM), an innovator in the development of concepts for supplying the state capital using environmentally friendly forms of energy, and the company Transportwerk Magdeburger Hafen GmbH have signed a project agreement aimed at making Magdeburg the first hinterland port to achieve Greenport status. At no other inland port are the production of renewable energy and port activities are so closely linked, both geographically and logistically. Newly built and future quay facilities are to be equipped with electrant power supply points. A wind energy reference plant recently built by Enercon near the port would then be able to supply inland-waterways vessels with shore power. This will result in a significant reduction in CO₂ emissions from vessels lying in port, and the required electricity will be generated using wind energy. Starting this year, the bulk of shunting and transfer services provided by the port railway will be performed using a hybrid locomotive. Trials of the locomotive have already been carried out in the Magdeburg port precinct.

12 Erfolgreiche ICS-Kommunikation mit 18 EU-Ländern

Über die ICS-Plattform der DAKOSY AG sind seit dem Start des neuen EU-weiten Sicherheitsverfahrens ICS (Import Control System) am 1. Januar 2011 bereits mehrere hunderttausend Anmeldungen bei insgesamt 18 EU-Zollsystemen erfolgreich eröffnet worden. „Unsere ICS-Plattform ermöglicht den Kunden, alle gewünschten Länder – von den Besonderheiten der nationalen Systeme weitgehend unbeeinflusst – erreichen zu können und dabei gleichzeitig die neuen IT-Abläufe komfortabel in die eigenen Prozessabläufe einbinden zu können.



APL Co. (Germany)
Am Sandtorkai 50
20457 Hamburg
Tel: 040 - 30109 0

APL
Moving Business
Forward

Das ICS-Lösungsangebot (EDI und Web-Applikation) der DAKOSY AG wird derzeit von rund 50 international tätigen Carriern genutzt. Neben der Nummer eins der deutschen Luftfracht – Lufthansa Cargo AG – zählen dazu auch sieben Carrier aus der Liste der Top 10 der weltweit größten Containerreedereien. Aktuell können über DAKOSY die Zollsysteme der folgenden 18 EU-Länder erreicht werden: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Großbritannien, Irland, Italien, Lettland, Malta, Niederlande, Portugal, Rumänien, Serbien, Slowenien, Spanien und Zypern. In den nächsten Monaten werden auf Kundenwunsch hin die Zollsysteme von Bulgarien, Estland, Litauen und Polen sukzessive in den Service aufgenommen, um so eine nahezu EU-weite Abdeckung anbieten zu können.

12 Successful ICS communication with 18 EU countries

Since the new EU-wide security procedure ICS (Import Control System) came into force on 1 January 2011, several hundred thousand registrations with a total of

18 EU customs systems have been successfully carried out via the ICS platform offered by DAKOSY AG. "Our ICS platform makes it possible for customers to reach all the required countries – largely unaffected by the particularities of the various national systems – at the same time as allowing them to integrate the new IT procedures into their own procedures easily and conveniently. The ICS solutions offered by DAKOSY AG (EDI and web application) is currently being used by around 50 international carriers. In addition to the number one in Germany's airfreight sector – Lufthansa Cargo AG – they also include seven carriers from among the top 10 of the world's biggest container shipping companies. At this time, DAKOSY facilitates contact with the customs systems of the following 18 EU countries: Belgium, Denmark, Germany, Finland, France, Greece, the UK, Ireland, Italy, Latvia, Malta, the Netherlands, Portugal, Romania, Serbia, Slovenia, Spain and Cyprus. In response to requests from customers, the customs systems of Bulgaria, Estonia, Lithuania and Poland will gradually be added to the service in coming months, resulting in virtually EU-wide coverage.

See you in Munich at **transport logistic***
* Hall B 6, Booth no. 309/408

POLZUG
INTERMODAL GMBH

HAMBURG
BREMERHAVEN
ROTTERDAM

POLAND
CIS
CAUCASUS
CENTRAL ASIA

ECOLOGISTICALLY

Ship and train continue to be the most environmentally friendly modes of transporting your overseas cargo from A to B. From door to door, with rail and low-emission trucks, we connect all points and reduce CO₂ emissions in the process. For the protection of our environment, we hope to ensure that the wild wisents (the polish wild bison) roam free for future generations.

GL **SGS**

POLZUG Intermodal GmbH
Container Terminal Burchardkai, Hamburg
Tel: + 49 40 - 74 11 45-0
E-Mail: hamburg@polzug.de

POLZUG Intermodal POLSKA Sp. z o.o.
ul. Ks. I. Skorupki 5, Warszawa
Tel: + 48 22 - 336 34 00
E-Mail: warszawa.info@polzug.pl

www.polzug.de

13 HHLA mit Container Terminal Altenwerder Spitze in Europa

Der HHLA Container Terminal Altenwerder (CTA) konnte 2010 seine Leistungsfähigkeit weiter steigern. Das ist das Ergebnis einer europaweiten Erhebung der Linienreederei APL. Demnach erhöhte der CTA seine Produktivität im Vergleich zum Vorjahr um zehn Prozent und erzielte neue Bestwerte. Damit ist der CTA für APL wie auch schon in den Jahren 2008 und 2009 der leistungsstärkste Containerterminal in Nordeuropa. „Der Container Terminal Altenwerder hat 2010 erneut seine hohe Produktivität in der Abfertigung unserer Containerschiffe unter Beweis gestellt und sie sogar nochmals gesteigert. Wir gratulieren der HHLA und ihren Mitarbeitern zu dieser besonderen Leistung“, sagte Paul Gregson, Manager Terminals bei APL Europa. Die Reederei APL vergleicht jedes Jahr die Produktivitäten der Containerterminals in Europa, an denen sie Schiffe abfertigen lässt und zeichnet die Gewinner aus. APL, Mitglied des Konsortiums „The New World Alliance“ (TNWA), betreibt über den CTA der HHLA unter anderem Fernostdienste sowie Zubringerdienste in den Ostseeraum. „Wir freuen uns über die Auszeichnung von APL. Sie spornt uns an, unsere Spitzenposition in Europa auch in diesem Jahr zu bestätigen und auszubauen“, sagte Heinrich Goller, Geschäftsführer der HHLA Container Terminals. Der CTA gilt mit seinem hohen Automatisierungsgrad als der modernste Terminal der Welt. Die Technik gewährleistet das effiziente Löschen und Laden von großen Containerschiffen.

13 HHLA's Container Terminal Altenwerder is Europe's top performer

The HHLA Container Terminal Altenwerder (CTA) managed to boost its performance level further in 2010. This is the result of a Europe-wide survey conducted by the liner shipping company APL. The survey findings indicate that CTA increased productivity by ten per cent year-on-year and achieved new record figures. For APL this makes CTA the best-performing container terminal in northern Europe for the third year running. „In 2010, Container Terminal Altenwerder once again demonstrated its high level of productivity in handling our container ships, even topping the level of previous years. We would like to congratulate HHLA and its staff on their outstanding achievement,“ said Paul Gregson, Manager Terminals for APL Europe. The APL shipping company

Foto: HHLA



compares the productivity levels of the container terminals handling its ships every year, and the winner is presented with a commendation. APL is a member of „The New World Alliance“ (TNWA) consortium and operates the Far East service as well as feeder services to the Baltic region via HHLA's CTA. „We are delighted with the APL award. It will spur us on to consolidate and extend our top position in Europe again this year,“ said Heinrich Goller, Managing Director of HHLA Container Terminals. With its high degree of automation, the CTA is the most modern terminal in the world. The technology ensures efficient loading and unloading of large container ships.

14 iCON mit neuer Dependance in Florida

Die iCON International Container Service GmbH ist neben Hamburg und Shanghai nun auch in Florida mit einem eigenen Büro vertreten. Ansprechpartner für den gesamten amerikanischen Kontinent vor Ort ist Joseph J. DeSimone. Hintergrund der Expansion ist nicht nur die aktuell gute Nachfragesituation nach neuen und gebrauchten Containern, sondern vor allem die Ausweitung des Containerleasinggeschäfts. Im Pool befinden sich überwiegend Standardcontainer der gängigen Größen 20', 40' sowie 40' highcube, die im Auftrag namhafter Fondsgesellschaften über ein weltweites Depotnetz gemanagt werden. Für das Operating hat iCON eigens ein datenbankgestütztes Programm entwickelt, das aktuelle Statusmeldungen über die Verteilung des Containerstocks liefert. Eine Übersicht über die Verfügbarkeit von Containern an einzelnen Standorten kann von den Kunden jederzeit online unter dem Menüpunkt Containerleasing/Stockreport auf der neu gestalteten iCON-Website abgerufen werden. Dank der wieder anziehenden Märkte entwickelt sich auch der Containerhandel weiter positiv. Neben Standardequipment bietet iCON ein umfassendes Portfolio im Segment Spezialcontainer sowie maßgeschneiderte Lösungen bei der Neu-Entwicklung von Containern. *Weitere Informationen unter: www.icon-container.com*

| | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | <p>MSC Germany GmbH Willy-Brandt-Str. 49 20457 Hamburg Tel: +49 40 30295-0</p> <p>info@mscgermany.com www.mscgermany.com</p> |
| <p>MSC Germany GmbH as agents for/on behalf of MEDITERRANEAN SHIPPING COMPANY S.A.</p> | | | | | | | |

14 iCON has new branch in Florida

The company iCON International Container Service GmbH is now also represented with its own branch in Florida, after Hamburg and Shanghai. The contact person responsible for the entire American continent is Joseph J. DeSimone. The reason behind the expansion is not only the current strong demand for new and used containers, but also, and primarily, the growth in the container leasing business. The pool contains mainly standard containers in the most common sizes 20', 40' and 40' highcube, which are managed via a worldwide network of depots on behalf of reputable investment fund companies. To manage the operation, iCON developed a special database application that provides current status reports about the distribution of the container inventory. Customers can look at an overview of containers held at various locations at any time by selecting the Containerleasing/Stockreport menu item on the redesigned iCON web site. The container trade is picking up again, in tandem with the recovery in the market. In addition to standard equipment, iCON also offers a comprehensive portfolio of services in the Special Containers segment, as well as custom solutions for developing and designing new containers. *For more information, go to: www.icon-container.com*



COSCO Container Lines Europe GmbH
 Germany Branch
 Heringsgraben 74 - 20459 Hamburg
 Tel.: +49- 40- 37 69 08- 0
 Fax: +49- 40- 37 69 08- 144
 E-Mail: cosco.ham@cosco.de



Burger Liner Agencies GmbH
 Dammtorstraße 14, 20354 Hamburg
 Tel: +49 (0) 40 359 23 01
 Fax: +40 (0) 40 359 23 100
bdoepelheuer@burgergroup.com
www.royalburgergroup.com



BRUNSBÜTTEL PORTS
more than moving

Funktion - Universalhafen

Transport · Umschlag · Lagerung · Projektlogistik

Brunsbüttel Ports GmbH - Elbehafen - 25541 Brunsbüttel
 Telefon: 04852 884-0 - Fax: 04852 884-26 - info-bp@schrammgroup.de - www.schrammgroup.de

15 Bernhard A. Liebisch – NYK-Manager geht in den Ruhestand



Bernhard A. Liebisch

Bernhard A. Liebisch, seit 1994 als General Manager Sales & Marketing für die NYK Line (Deutschland) GmbH in Hamburg tätig, ging am 31. März 2011 in den Ruhestand.

Der 64-Jährige war die vergangenen sieben Jahre primär als Vertriebsleiter und Key Account Manager der japanischen Containerreederei tätig. Seine Vertriebsaufgaben werden

zukünftig gemeinsam von Klaus Milde, Regional Sales Manager in Hamburg, und Ferdinand Klotz, Regional Sales Manager in Frankfurt, übernommen. Liebisch ist ein Mann der ersten Stunden im Containerverkehr. Der ausgebildete Speditionskaufmann kam 1994 nach Stationen bei Hapag-Lloyd in Deutschland und Taiwan, Maersk Deutschland sowie Senator Lines zu NYK Line Europe und wurde General Manager Sales & Marketing in Düsseldorf, um beim Aufbau der neu

gegründeten NYK Line (Deutschland) GmbH mitzuwirken. Vor allem mit seinen guten Kundenkontakten und seinem internationalen Netzwerk hat Liebisch zum Erfolg von NYK in Deutschland beigetragen.

15 Bernhard A. Liebisch – NYK manager retires

Bernhard A. Liebisch, General Manager Sales & Marketing for the NYK Line (Deutschland) GmbH in Hamburg since 1994, retired on 31 March 2011. For the last seven years, the 64-year-old had worked primarily as Head of Sales and Key Account Manager for the Japanese container shipping company. His duties as Head of Sales will in future be handled jointly by Klaus Milde, Regional Sales Manager in Hamburg, and Ferdinand Klotz, Regional Sales Manager in Frankfurt. Liebisch is a man of the first hour in container traffic. After having worked for Hapag-Lloyd in Germany and Taiwan, Maersk Deutschland and the Senator Lines, the qualified forwarding agent joined NYK Line Europe in 1994 to become General Manager Sales & Marketing in Düsseldorf, where he helped establish the newly

NAVIS[®]
Schiffahrts- und Speditions-Aktiengesellschaft

the cargo company[®]

Member of
Sea Transport Alliance

www.navis-ag.com

Hamburg · Bremen · Hannover · Frankfurt/M. · Freiberg · Rotterdam · Antwerpen · Barcelona

founded company NYK Line (Deutschland) GmbH. With his excellent customer contacts and his international network, Liebisch contributed to the success of NYK in Germany.



16 Four Soft bietet IT-Lösungen für die Schifffahrt

Für Unternehmen aus der Schifffahrt bietet Four Soft die praxisbewährte IT-Lösung „4S iShipping“. Das Produkt wurde speziell für Unternehmen in der internationalen Linienschifffahrt, NVOCC und Schifffahrtsagenten entwickelt. 4S iShipping ist ein voll integrierbares, web-basiertes Softwaresystem, das Kunden weltweit im operativen Bereich und Management unterstützt und in über 80 Ländern eingesetzt wird. Es integriert die verschiedenen Bereiche, wie z. B. FCL, LCL, RoRo, Break-Bulk, Projektverladung, Inlandtransporte, Feederverkehr und Equipment Handling und enthält Funktionen für Verkauf und Marketing sowie Module für Finanzen

und Buchhaltung. In Kombinationen mit IT-Lösungen für die Zielgruppen Verlader, Spediteure, 3PL- und 4PL-Unternehmen bietet Four Soft ein Fullserviceangebot für Transport, Logistik und Industrie.

16 Four Soft offers IT solutions for shipping

The company Four Soft supplies the proven IT solution “4S iShipping” to businesses in the shipping industry. The product was developed especially for enterprises operating in the international liner shipping sector, in NVOCC and for shipping agents. 4S iShipping is a fully integrated, web-based software system supporting customers worldwide with operations and management. The system is used in over 80 countries. It integrates the different areas such as FCL, LCL, RoRo, break-bulk, project consignments, inland transports, feeder services and equipment handling, and it comprises functions supporting sales and marketing as well as modules for finance and bookkeeping. In combination with IT solutions designed for the target groups of shippers, forwarders, 3PL and 4PL enterprises, Four Soft offers a full-range service portfolio for transport, logistics and industry.



Did you ever had the feeling that you have one or two weak spots in your supply chain? Quality to standard? - Quantity according to the contract? - Warehouse facilities under control? - Transportation on sea and land at the right time and price?

In this line of activities The Schutter Group can strengthen your supply chain and eliminate the weak spots. The Schutter Group, with over 150 years of experience, has a network of offices in 20 different countries

All our activities are done with P.R.I.D.E. - Professional, Reliable, Independent, Dedicated and Efficient.

| | Phone | Fax |
|--------------------------|--------------------|--------------------|
| Hamburg | +49-40 / 309.76.60 | +49-40 / 32.14.86 |
| Antwerpen ⁽¹⁾ | +32- 3 / 561.02.50 | +32- 3 / 568.31.01 |
| Rotterdam | +31-10 / 258.27.00 | +31-10 / 442.00.68 |

⁽¹⁾Schelde-Natie N.V. – Member of the Schutter Group



Schutter International

Neue und erweiterte Liniendienste via Hamburg

Seit Jahresanfang hat sich die Zahl der Liniendienste, die den Hamburger Hafen anlaufen, wieder beachtlich erhöht. Dabei kam es zu einer Verdichtung des Angebots nicht nur in den traditionellen Fahrtgebieten Fernost und Ostsee, sondern auch in den nord- und südamerikanischen Relationen sowie Afrika. Im Fernostverkehr wurden Stellplatzkapazitäten und Abfahrtsfrequenzen angehoben und eine weitere Direktverbindung mit Vietnam etabliert. Mit dem nordamerikanischen Kontinent wurden eine Verbindung zur Westküste sowie ein Expressdienst an die Ostküste geschaffen. Aus einer Konsolidierung im Fahrtgebiet Afrika folgte für Hamburg die Verdoppelung der Abfahrtsfrequenz.

Hier ein Überblick über aktuelle Veränderungen und Entwicklungen:

► Hanjin, UASC, Cosco und CCNI mit neuem Liniendienst zwischen Nordeuropa und der Ostküste Südamerikas

Am 6. März 2011 lief das Containerschiff HANJIN CHENNAI den Hamburger Hafen erstmals im Rahmen des neuen Gemeinschaftsdienstes von Hanjin, UASC, Cosco und CCNI zwischen Nordeuropa und der südamerikanischen Ostküste (ESE) an. Von nun an verkehren sechs 2.500-TEU-Schiffe wöchentlich zwischen Hamburg und den brasilianischen Häfen Rio de Janeiro, Santos (nord- und südwärts), Itajai und Salvador. Die koreanische Reederei Hanjin ist in Hamburg vornehmlich im Fernost-Europa-Verkehr aktiv. Als Mitglied der CHKY-Allianz betreibt Hanjin von hier aus mit eigenen Schiffen und gemieteten Stellplätzen mittlerweile sechs Liniendienste. Darüber hinaus ist Hanjin zusammen mit der Reederei UASC aus Kuwait im Verkehr zwischen Europa und dem Mittleren Osten tätig. In der Relation zwischen Nordeuropa und der Ostküste Südamerikas buchte Hanjin bisher ausschließlich Stellplätze auf dem River Plate Express von Hamburg Süd und Aliança. Die Compania Chilena de Navegacion Interocéanica (CCNI) bediente ab Hamburg die südamerikanische Westküste zusammen mit „K“ Line (Condor Express). Cosco war im Südamerika-Verkehr bislang nur aus Asien heraus aktiv. Für UASC ist Südamerika ein vollständig neues Fahrtgebiet.

► Grand Alliance betreibt den Fernost-Loop D wieder wöchentlich

Die Grand Alliance (Hapag-Lloyd + NYK + OOCL) betreibt den Fernost-Loop D – wie geplant – wieder wöchentlich ab Hamburg. Die Abfahrten wurden im Oktober 2010 aus saisonalen Gründen auf 14-tägig reduziert. Die Hafenrotation des Loop D lautet: Southampton, Le Havre, Hamburg, Rotterdam, Singapur, Schanghai, Busan, Qingdao, Schanghai, Ningbo, Shekou, Yantian, neu: Cai Mep (Ho Chi Minh Stadt), Singapur, Southampton, Le Havre, Hamburg

► Hamburg Süd weitet WAMS Service bis nach Hamburg aus

Im Februar 2011 hat die Reederei Hamburg Süd ihren Service von Hamburg über die Nordküste Südamerikas und Mexico zur Westküste Nordamerikas (WAMS) gestartet. Dieser hatte diese Fahrtgebiete bisher nur über den Hafen Cartagena mit der Hansestadt verbunden. In dem erweiterten Service werden zehn Schiffe mit einer Stellplatzkapazität von je 1.700 TEU eingesetzt, von denen die Hamburg Süd acht und CCNI zwei Schiffe stellt. Die Hafenrotation des kompletten Service lautet: Hamburg – Le Havre – Cartagena – Puerto Quetzal – Lazaro Cardenas – Long Beach – Oakland – Seattle – Vancouver – Oakland – Long Beach – Manzanillo (Mexiko)



Foto: HHM

v.l.: Uwe Gaede, Director Area Germany, Marketing & Sales der Hamburg Süd, Jörg Pollmann, Hafenskapitän Hamburg, Taufpatin Birgit und Axel Mattern, Hafen Hamburg Marketing begrüßten Mario Pamute, Kapitän der CAP PALMERSTON in Hamburg./Left to right: Uwe Gaede, Director Area Germany, Marketing & Sales for Hamburg Süd, Jörg Pollmann, Port Captain Hamburg, sponsor for the naming ceremony Birgit and Axel Mattern, Port of Hamburg Marketing, welcomed the Captain of the CAP PALMERSTON, Mario Pamute, in Hamburg.

– Lazaro Cardenas – Puerto Quetzal – Cartagena – Tangier – Rotterdam – Tilbury – Hamburg. Neben schnellen Transitzeiten mit umfassender Hafenabdeckung an der U.S. Westküste bietet der neue Dienst Anschluss an weitere Liniendienste der Hamburg Süd. So bestehen beste Verbindungen in das karibische Becken, an Südamerikas Ost- und Westküste sowie das östliche Mittelmeer, den Mittleren Osten und den indischen Subkontinent.

► COSCO mit zusätzlichem Fernost-Nordeuropa-Rundlauf – via Slotchartering auf dem AEC-2-Dienst von UASC

Über eine Slotcharter-Vereinbarung auf dem Liniendienst AEC-2 von UASC bietet COSCO eine weitere Fernost-Nordeuropa-Verbindung nach Hamburg an. Die chinesische Containerreederei betreibt im Rahmen der Linienkonferenz CHKY – The Green Alliance bereits fünf Fernost-Europa-Dienste. Ein sechster Service der Allianz mit zehn Schiffen à 10.000 TEU ist bereits im Aufbau. Hafenumlauf des AEC-2: Hamburg, Antwerpen, Port Said, Jeddah, Port Kelang, Busan, Schanghai, Xiamen, Yantian, Cai Mep (Ho Chi Minh Stadt), Port Kelang, Jeddah, Algeciras, Le Havre, Rotterdam, Hamburg.

► MOL, Hapag-Lloyd und ZIM legen Europa-Westafrika-Dienste zusammen

Die Reedereien MOL, Hapag-Lloyd und ZIM legen ihre bislang im 14-tägigen Rhythmus fahrenden Liniendienste ARN und WAX (NAF) zwischen Nordeuropa und Westafrika zusammen. Der neue Gemeinschaftsdienst bedient seit Anfang April wöchentlich die Häfen Hamburg, Thamesport, Antwerpen, Dakar, Lagos-Tincan, Tema, Antwerpen und Hamburg. Dabei kommen dieselben sechs Schiffseinheiten von MOL (3), Hapag-Lloyd (2) und ZIM (1) zwischen 1.700 und 2.100 TEU zum Einsatz wie zuvor. Vorteil für Verladungen in Hamburg: Der Universalhafen wird nun wöchentlich angelaufen. Abidjan in der Elfenbeinküste ist aufgrund der politischen Lage vorläufig nicht auf dem Fahrplan.

New and expanded liner services via Hamburg



Foto: Hasenpusch

Since the beginning of this year, the number of scheduled liner services calling at the Port of Hamburg has gone up significantly once again. The result is a greater density of services on offer not only on traditional routes such as the Far East and the Baltic Sea, but also to the North and South American continents and to Africa. Traffic with the Far East has seen an increase in both slot capacities and frequencies of departures, and a new direct connection with Vietnam has also been established. In relations with the North American continent, a new connection was created to the west coast, and an express service to the east coast. A consolidation on the Africa route resulted in a doubling in the number of departures from Hamburg.

Here is an overview of these changes and further developments currently under way:

► Hanjin, UASC, Cosco and CCNI offer a new liner service linking northern Europe and the east coast of South America

On 6 March 2011, the containership HANJIN CHENNAI called at the Port of Hamburg for the first time in the new joint liner service operated by Hanjin, UASC, Cosco and CCNI linking northern Europe with the east coast of South America (ESE). Effective immediately, six 2,500-TEU vessels will sail weekly between Hamburg and the ports of Rio de Janeiro, Santos (north and south-bound), Itajai and Salvador in Brazil. In Hamburg, the Korean shipping company Hanjin is mainly active on the Far East–Europe route. As a member of the CHKY alliance, Hanjin now operates six liner services from Hamburg using its own ships and through slot charter arrangements. In addition, Hanjin also handles connections between Europe and the Middle East in a joint operation with the shipping company UASC, based in Kuwait. Until now, Hanjin had only chartered slots on the River Plate Express operated by Hamburg Süd and Aliança for its service linking northern Europe and the east coast of South America. The shipping company Compañía Chilena de Navegación Interoceánica (CCNI) had previously catered for the South American west coast from Hamburg via a service operated jointly with “K” Line (Condor Express). Cosco had previously only been active in traffic to South America originating in Asia. For UASC, South America represents entirely new territory.

► Grand Alliance returns to weekly services on its Far East Loop D

The Grand Alliance (Hapag-Lloyd + NYK + OOCL) is once again running its Far East Loop D from Hamburg on a weekly schedule, as planned. In October 2010, the frequency of departures had been cut to fortnightly due to seasonal factors. The port rotation for the Loop D is as follows: Southampton, Le Havre, Hamburg, Rotterdam, Singapore, Shanghai, Busan, Qingdao, Shanghai, Ningbo, Shekou, Yantian, new: Cai Mep (Ho Chi Minh City), Singapore, Southampton, Le Havre, Hamburg

► Hamburg Süd expands WAMS service to include Hamburg

In February 2011, the shipping company Hamburg Süd launched its service from Hamburg via the northern coast of South America and Mexico to the west coast of North America (WAMS). Previously this service had linked these regions with Hamburg only via the Port of Cartagena. The expanded service uses ten ships with a slot capacity of 1,700 TEU each. Hamburg Süd will contribute eight units, and CCNI two. The port rotation for the complete service is: Hamburg – Le Havre – Cartagena – Puerto Quetzal – Lazaro Cardenas – Long Beach – Oakland – Seattle – Vancouver – Oakland – Long Beach – Manzanillo (Mexico) – Lazaro Cardenas – Puerto Quetzal – Cartagena – Tangier – Rotterdam – Tilbury – Hamburg. As well as fast transit times and comprehensive port cover-age along the U.S. west coast, the new service also offers connections to additional scheduled liner services operated by Hamburg Süd. For example, there are excellent connections to the Caribbean basin, to the east and west coast of South America, to the eastern Mediterranean, the Middle East and the Indian subcontinent.

► COSCO offers additional Far East–Northern Europe roundtrip – via slot charter on UASC’s AEC-2 service

Thanks to a slot charter agreement for the AEC-2 liner service operated by UASC, COSCO is now offering an additional Far East–Northern Europe connection to Hamburg. The Chinese container shipping company already operates five Far East–Europe services as part of CHKY – The Green Alliance liner conference. A sixth service run by the Alliance using ten vessels with a capacity of 10,000 each is currently being set up. The port rotation of the AEC-2: Hamburg, Antwerp, Port Said, Jeddah, Port Kelang, Busan, Shanghai, Xiamen, Yantian, Cai Mep (Ho Chi Minh City), Port Kelang, Jeddah, Algeciras, Le Havre, Rotterdam, Hamburg.

► MOL, Hapag-Lloyd and ZIM merge their Europe–West Africa services

The shipping companies MOL, Hapag-Lloyd and ZIM are combining their liner services ARN and WAX (NAF) linking northern Europe and West Africa, which until now have been operating a fortnightly schedule. The new joint service has been in place since the beginning of April and runs weekly on a rotation that covers the ports of Hamburg, Thamesport, Antwerp, Dakar, Lagos-Tincan, Tema, Antwerp and Hamburg. The service uses the same six ships contributed by MOL (3), Hapag-Lloyd (2) and ZIM (1), ranging between 1,700 and 2,100 TEU. The advantage for shipments in Hamburg: the service now calls at the universal port every week. Due to the current political situation, Abidjan in Ivory Coast is not on the port rotation for the time being.

► MSC reorganisiert Fernost-Europa-Dienste neu – Hamburg jetzt auf Silk- und Lion-Service

MSC hat die Liniendienste zwischen Asien und dem Mittelmeer bzw. Nordeuropa umstrukturiert. Besonders erfreulich für den Hamburger Hafen ist, dass er nun von zwei Fernostdiensten der zweitgrößten Containerreederei der Welt angelaufen wird. Neben dem Liniendienst „Lion“, der Hamburg bereits seit seiner Einführung im Jahr 2004 bedient, wurde Deutschlands größter Universal- und Seehafen Anfang Mai in den Fahrplan des „Silk“-Service aufgenommen. 1996 gegründet, wird der „Silk“ seit 2010 mit elf Schiffen einer durchschnittlichen Stellplatzkapazität von 14.000 TEU betrieben. Erster Anlauf in der neuen Hafenrotation war die MSC DANIELA. Aus Ningbo, Schanghai und Xiamen kommend wird neben Hongkong und den Shenzhen Ports Chiwan und Yantian noch Singapur angelaufen. Vor dem Elbehafen stehen in Europa noch Antwerpen und Felixstowe auf dem Fahrplan. Anschließend geht es nach Bremerhaven und Rotterdam. Zielsetzung der Umstrukturierung war die Verkürzung von Transitzeiten, die sich laut MSC um durchschnittlich bis zu sieben Tage verringert haben. Die Reisedauer von Singapur nach Hamburg beträgt im „Silk“-Service nur 23 Tage. Eine ähnlich kurze Fahrtzeit wird im „Lion“-Service ab Yantian erreicht. Neu im „Lion“ ist auch die Anbindung von Xingang nahe Tianjin und Chinas nordöstlichem eisfreien Hafen Dalian.

► OOCL seit April mit einem Schiff am Indienst von CMA CGM beteiligt

Seit April setzt OOCL die Schiffseinheit OOCL SAN FRANCISCO im Indienst EPIC von CMA CGM ein. Bereits seit März hatte die Linienreederei mit Sitz in Hong Kong westwärts Stellplätze gebucht, die als IPE-Service vermarktet wurden. IPE steht für Indien-Pakistan-Europa. Erste Abfahrt ostwärts war die CMA CGM WAGNER Anfang April. Seit Anfang 2011 wird der EPIC (IPE) darüber hinaus mit größerer Tonnage von durchschnittlich 5.700 TEU aufgestockt. Die 56-tägige Rundreise des EPIC (IPE) geht von Hamburg über Antwerpen und Le Havre nach Port Said, Salalah, Jebel Ali, Karachi, Mumbai-Nhava Sheva, Mundra und zurück nach Salalah, Djibouti, Jeddah, Marsaxlokk, Tangier, Southampton, Rotterdam und zurück nach Hamburg. Hier wird der Service am HHLA Container Terminal Burchardkai abgefertigt.

► Auch NYK Line tritt dem EPIC-Dienst bei

Seit Anfang April bietet auch die japanische Containerreederei NYK Line im Rahmen dieses EPIC-Dienstes eine wöchentliche Linienverbindung zwischen dem nordwestlichen Indien und Europa an. Mit der Beteiligung am EPIC-Dienst reagiert NYK Line auf das stark gestiegene Containeraufkommen auf der Relation Nordwest-Indien – Pakistan – Mittlerer Osten – Europa und baut seine Marktposition weiter aus.

► Sprint-Service von Hamburg nach New York

Seit dem 13. März 2011 bieten die Reedereien Hapag-Lloyd, NYK Line und OOCL eine weitere wöchentliche Abfahrt von Hamburg nach New York im Rahmen des wiederaufgenommenen AES (Atlantic Express Shuttle) Service an. Der Dienst bietet schnelle Transitzeiten, da in der Rotation lediglich Hamburg, Antwerpen



Foto: Hasenpusch

und New York angelaufen werden. Im Export sind die Container elf Tage von Hamburg nach New York unterwegs, im Import sind es sogar nur neun Tage. Hamburg Süd und Hyundai Merchant Marine haben ebenfalls Stellplätze gebucht.

► CMA CGM erhöht auch die Stellplatzkapazität des Fernostdienstes FAL-3

CMA CGM erhöht die Stellplatzkapazität des FAL-3 um mehr als 10 Prozent, nachdem erst der FAL-1 aufgestockt wurde. Die wöchentliche Stellplatzkapazität der Schiffseinheiten wird von 9.000 auf etwa 10.000 TEU erhöht. Dazu werden bereits verfügbare 11.400-TEU-Schiffe in den Dienst eingeführt. Ende April kam die CMA CGM COLOMBA nach Hamburg. Ihr folgen CMA CGM CENTAURUS, CMA CGM TITAN, CMA CGM CASSIOPEIA, CMA CGM GEMINI und CMA CGM LYRA.

► Mit der Grand Alliance von Vietnam nach Hamburg

Ende April kam die NYK LODESTAR als erstes Schiff der Grand Alliance im Fahrplan des Loop D aus dem vietnamesischen Hafen Cai Mep nahe Ho Chi Minh Stadt nach Hamburg. Viele andere Reedereien und Allianzen – darunter Maersk Line, CMA CGM, CHKY, NWA und UASC – verfügen bereits über direkte Linienverbindungen zwischen Hamburg und dem südostasiatischen Tigerstaat.

► MACS Linienagentur in Hamburg gegründet

Die Multipurpose Reederei Maritime Carrier Shipping GmbH + Co. hat zum 1. April 2011 eine eigene Linienagentur in Hamburg gegründet. Die MACS Linienagentur GmbH übernimmt die Befrachtungstätigkeiten von Pott+Körner. Der Liniendienst für Container, Stückgut, Projekt- und Bulkloadungen mit Südafrika besteht bereits seit 1998 und wird mit sechs Con-Bulkern betrieben, die ca. 1.900 TEU oder 30.000 dwt aufnehmen können. Der Dienst verkehrt alle 10 Tage von Hamburg nach Namibia und Südafrika. Anschlussverbindungen bestehen nach Mosambik.

► SCI startet eigenen Stückgutdienst im April

Die indische Reederei SCI startet mit 25.000-dwt-Bulkern einen eigenen Liniendienst für Stückgut und Projektladung von Europa nach Indien. Zielhäfen auf dem Subkontinent sind Mumbai, Chennai, Kandla oder Mundra oder bei Bedarf Häfen im Fahrtgebiet Rotes Meer/Arabischer Golf. Bis Mitte der 2000er Jahre betrieb SCI einen reinen Stückgutdienst. Seitdem wird Projektladung in Kooperation mit der Rickmers-Linie befördert.

Saco Shipping GmbH
 Indiastraße 5
 D - 20457 Hamburg - Freihafen
 Tel: +49 40 31 17 06 - 0
www.saco.de



Foto: Hasenpusch

► MSC restructures Far East–Europe service – Hamburg now included in Silk and Lion services

MSC has restructured its liner services between Asia and the Mediterranean and northern Europe. Positive for the Port of Hamburg is the fact that there are now two Far East services operated by the world's second-biggest container shipping company calling here. In addition to the "Lion" service, which has been calling at Hamburg ever since it was launched in the year 2004, Germany's biggest universal port was also included in the rotation for the "Silk" service at the beginning of May. Established in 1996, the "Silk" service has been operating with eleven ships with an average slot capacity of 14,000 TEU since 2010. The first docking in the new port rotation was the MSC DANIELA. Arriving from Ningbo, Shanghai and Xiamen, the service also calls at Hong Kong and the Shenzhen ports of Chiwan and Yantian, as well as Singapore. Before arriving in port on the river Elbe, the ships also visit the European ports of Antwerp and Felixstowe, before continuing on to Bremerhaven and Rotterdam. The purpose of the restructuring was to cut transit times, which as a result have been reduced on average by up to seven days, according to MSC. The journey from Singapore to Hamburg on the "Silk" service is only 23 days. The "Lion" service also has a short transit time departing from Yantian. Another new addition to the "Lion" service is the connection to Xingang, near Tianjin, and China's northern-most ice-free port, Dalian.

► OOCL participates in India service of CMA CGM with one ship since April

Since April, OOCL operates the vessel OOCL SAN FRANCISCO as part of the India service EPIC run by CMA CGM. As early as March the liner shipping company based in Hong Kong had booked slots for the west-bound leg, which were marketed under the IPE service. IPE stands for India–Pakistan–Europe. The first east-bound departure was by the ship CMA CGM WAGNER in early April. Since the beginning of 2011, the EPIC (IPE) service has also been topped up with an increased tonnage of 5,700 TEU on average. The 56-day roundtrip of the EPIC (IPE) service sails from Hamburg via Antwerp and Le Havre to Port Said, Salalah, Jebel Ali, Karachi, Mumbai-Nhava Sheva, Mundra, and back to Salalah, Djibouti, Jeddah, Marsaxlokk, Tangier, Southampton, Rotterdam to return to Hamburg. Here the service is handled at the HHLA Container Terminal Burchardkai.

► NYK Line also joins the EPIC service

Since the beginning of April, the Japanese container shipping company NYK Line has also been offering a weekly liner service connecting north-western India and Europe as part of this EPIC service.

In joining the EPIC service, NYK Line is responding to strong growth in container traffic between north-western India – Pakistan – Middle East – Europe and is further strengthening its market position.

► Sprint Service from Hamburg to New York

Since 13 March 2011, the shipping companies Hapag-Lloyd, NYK Line and OOCL have been offering an additional weekly departure from Hamburg to New York as part of the now resumed AES (Atlantic Express Shuttle) service. The service offers short transit times because the rotation is limited to Hamburg, Antwerp and New York. On the export leg, containers take eleven days for the journey from Hamburg to New York, and the import leg only takes nine days. Hamburg Süd and Hyundai Merchant Marine have also chartered slots.

► CMA CGM also boosts slot capacity on its FAL-3 Far East service

CMA CGM is increasing the slot capacity on the FAL-3 service by more than 10 per cent, having just recently raised capacity on the FAL-1 as well. The weekly slot capacity of the vessels is being boosted from 9,000 to around 10,000 TEU by deploying 11,400-TEU ships that are already available. At the end of April, the CMA CGM COLOMBA arrived in Hamburg. Other vessels to follow in this service are the CMA CGM CENTAURUS, CMA CGM TITAN, CMA CGM CASSIOPEIA, CMA CGM GEMINI and the CMA CGM LYRA.

► From Vietnam to Hamburg with the Grand Alliance

At the end of April the NYK LODESTAR was the first vessel of the Grand Alliance to arrive in Hamburg after sailing from the Vietnamese port of Cai Mep near Ho Chi Minh City as part of the Loop D scheduled service. Many other shipping companies and alliances – including Maersk Line, CMA CGM, CHKY, NWA and UASC – already offer direct liner services between Hamburg and the south-east Asian Tiger economy.

► MACS liner agency established in Hamburg

The multipurpose shipping company Maritime Carrier Shipping GmbH+Co started operating its own liner agency in Hamburg on 1 April 2011. The company MACS Linienagentur GmbH handles the freight activities of Pott+Körner. The liner service for shipping containers, general cargo, project and bulk cargo to South Africa was established as far back as 1998 and operates with six con-bulk carriers with capacities of around 1,900 TEU or 30,000 dwt each. The service runs every 10 days from Hamburg to Namibia and South Africa and offers connections to Mozambique.

► SCI to start its own general cargo service in April

The Indian shipping company SCI launched its own liner service for general cargo and project cargo from Europe to India using 25,000-dwt bulk carriers. Ports of destination on the Indian subcontinent are Mumbai, Chennai, Kandla or Mundra, and if there is demand, can include ports in the Red Sea/Arabian Gulf region. SCI operated its own general cargo service until the mid-2000s. Since then, project cargo was shipped in cooperation with the Rickmers Line.

Trans-Trading (G.P.L.) GmbH



Global Project Logistics
Brandsende 6 - 10
D-20095 Hamburg
Tel.: +49 (0) 40 325 28 48-0
Fax: +49 (0) 40 325 28 48-66
www.trans-trading.de

INDIEN



Früchte würden über Hamburg reisen

Fruits would travel via Hamburg



Foto: HHLA

Wenn Früchte sich ihre Reiseroute selbst aussuchen könnten, würden sie wahrscheinlich über Hamburg nach Europa einreisen. Von hier werden Nord- und Ostdeutschland mit Früchten versorgt, außerdem weite Teile Skandinaviens, des Baltikums und Osteuropas bis in die Ukraine hinein.

Auf dem O'Swaldkai, dem knapp eine Million Quadratmeter großen Mehrzweck-Terminal am Hamburger Grasbrook, wird Fruchthandlern alles aus einer Hand geboten. Ins Auge fällt gleich das HHLA Frucht- und Kühl-Zentrum, die größte deutsche Anlage für Fruchturnschlag mit ihren Mobilkränen, Kartonelevatoren und der modernen Klimahalle direkt hinter der Kaikante. Etwa 600.000 Tonnen Bananen jährlich werden aus den hier anliegenden Kühlschiffen gelöscht, hin-

zu kommen knapp 100.000 Tonnen Äpfel, Ananas, Weintrauben, Zitrusfrüchte und Kartoffeln. Weniger auffällig erledigt der Fruchthandler Ulrich Stein die im Hintergrund anfallenden Aufgaben. Zollbestimmungen müssen erfüllt und Warenproben den Behörden vorgeführt werden, Import-Lizenzen auf dem aktuellen Stand sein. Beide Fruchtspezialisten gehören zum Geschäftsfeld Logistik der HHLA. Das Fruchthandlungszentrum O'Swaldkai ist nach dem International Food Standard (IFS) und

dem Quality scheme for food (QS) zertifiziert. Darüber hinaus werden die Voraussetzungen für das BIO-Zertifikat nach EG-Öko Verordnung erfüllt. „Wir machen hier auf dem O'Swaldkai praktisch alles, damit der Importeur seine Ware zum Kunden bekommt“, erklärt Geschäftsführer Michael Sieck. „Die Entwicklung geht dahin, gebündelte Dienstleistungen aus einer Hand anzubieten. Dafür sind wir verschiedene enge Kooperationen eingegangen, zum Beispiel mit Edeka beim Bau ihrer Bananenreiferei.“

If fruit were able to choose the route they travel, they would probably want to enter Europe via Hamburg. It is from here that fruit is supplied to northern and eastern Germany, as well as to broad swathes of Scandinavia, the Baltic region and eastern Europe, all the way to the Ukraine.

At the O'Swaldkai, a multi-purpose terminal covering almost a million square metres at Hamburg Grasbrook, importers of fruit find all the services they need in one spot. The first thing that catches the eye is the HHLA Frucht- und Kühl-Zentrum, the biggest fruit handling facility in Germany, with mobile cranes, carton elevators and a state-of-the-art temperature-controlled warehouse built right on the edge of the quay. Here some 600,000 tons of bananas are unloaded from reefer ships docking at the quay annually,

and almost 100,000 tons of apples, pineapples, grapes, citrus fruit and potatoes. Somewhat less eye-catching, fruit logistics specialist Ulrich Stein quietly goes about dealing with the tasks that need to be taken care of. Customs regulations need to be met, and samples provided to the authorities, import licenses need to be kept up to date. Both these fruit specialists are part of the Logistics division of HHLA. The O'Swaldkai Fruit Logistics Centre is certified in accordance with the International Food Standard (IFS) and also under

the Quality Scheme for Food (QS). It also meets the requirements for the BIO Certificate conforming to an EU Eco directive. „Here at the O'Swaldkai, we take care of just about everything that is needed to ensure that the importer can get his goods to the customer,“ explains managing director Michael Sieck. „The trend is towards all services being provided by a single source. To this end, we have entered into a number of close cooperative ventures, for example, with Edeka, in the construction of their banana-ripening facility.“

Interview mit dem Geschäftsführer des HHLA Frucht- und Kühl-Zentrums, Michael Sieck, und Vertriebsleiter Jan Haase über die Vorteile des Standorts Hamburg beim Bananenumschlag und geplante Aktivitäten im Bereich Obst und Gemüse.



Foto: HHLA

PoH-Magazine: Ihr Standort, der Terminal O'Swaldkai, hat sich in den letzten Jahren mächtig verändert. Welche Investitionen kamen der Fruchtlogistik zugute?

Michael Sieck: Das größte Investitionsprojekt des HHLA Frucht- und Kühl-Zentrums war der Neubau einer vollautomatischen Klimahalle. Wir haben aber den gesamten O'Swaldkai einem Facelifting unterzogen, um uns für die Zukunft und für steigende Mengen aufzustellen. Es war uns wichtig, das Terminal auf ein einheitliches An- und Aus-

Michael Sieck, Geschäftsführer des HHLA Frucht- und Kühl-Zentrums/Michael Sieck, Managing Director of the HHLA Frucht- und Kühl-Zentrum

lieferkonzept umzustellen. Hierzu musste die Verkehrsführung mit den dazugehörigen administrativen Tätigkeiten neu geordnet und konzentriert werden, zum Beispiel mit einem neuen Vorstauraum für LKWs und einem neuen zentralen Abfertigungsgebäude. Dies hat zu 90 neuen Stellplätzen für LKWs mit einer neuen Zufahrt über die Dessauer Straße geführt. Allein die Fahrtstrecke des An- und Auslieferverkehrs für die Frucht hat sich für jeden LKW um 1,5 Kilometer verringert. Parallel ist es uns gelungen, tatsächlich alle für den Verkehrsfluss notwendigen administrativen Prozesse in dem neuen Gate-Gebäude zu bündeln. >>>



Foto: HHLA

„Der Fruchturnschlag am Standort Hamburg kann noch erheblich ausgebaut werden.“
“There is considerable scope for expanding fruit handling at the Hamburg location.”

Interview with the Managing Director of the HHLA Frucht- und Kühl-Zentrum, Michael Sieck, and Head of Sales Jan Haase, about the advantages Hamburg offers as a location for banana handling and about planned activities in the fruit and vegetable segment.

PoH-Magazine: Your location, the O'Swaldkai terminal, has undergone dramatic changes in recent years. What are the investments that benefited fruit logistics specifically?

Michael Sieck: The biggest investment project for the HHLA Frucht- und Kühl-Zentrum was the construction of a fully automated temperature-controlled warehouse. However, we gave the entire

O'Swaldkai facility a makeover in order to gear up for the future and the increase in volumes. It was important to us to adopt a consistent receipts and despatch concept for the entire terminal. To this end, the traffic flows and associated administrative activities had to be redesigned and consolidated, for example by providing a new queuing area for trucks and a new,

central terminal building. This resulted in 90 new truck parking spots, and a new access ramp via Dessauer Strasse. In this way, the distance to be travelled by each truck delivering and picking up fruit has been cut by 1.5 kilometres. At the same time, we also managed to concentrate all the administrative processes required to facilitate the traffic flow at the new gate house. >>>

Fruchtumschlag

PoH-Magazine: Wie ist die Inbetriebnahme ihres automatischen und klimakontrollierten Neubaus gelaufen?

Jan Haase: Wir durften eine wirklich reibungslose und so eigentlich nicht zu erwartende Anlaufphase erleben, es gab keine Probleme. Man muss aber auch sagen, dass wir sehr stark von der Inbetriebnahme einer ähnlichen „Schwesteranlage“ unseres Partners BNFW in Antwerpen profitiert haben. Die Anlagen sind sich gerade in der Grundkonzeption sehr ähnlich, wodurch viele Startschwierigkeiten vermieden werden konnten.

PoH-Magazine: Wie entwickelt sich denn speziell der Bereich Bananen in Hamburg, für den Ihre automatische Anlage konzipiert wurde?

Michael Sieck: Bis 2009 erlebten wir sehr erfolgreiche Jahre und waren lange Zeit mit bis zu fünf Schiffsankünften in der Woche weit über 100 Prozent ausgelastet. Daher hatten wir uns bereits 2007 damit befasst, für unsere Kundschaft in Hamburg einen attraktiven Neubau zu erstellen, der alle heutigen Bedürfnisse einer modernen Abfertigung berücksichtigt. Leider war 2010 geprägt von der Abwanderung eines sehr umschlagstarken Importeurs und der durch schlechte Witterungsbedingungen in den Erzeugerländern herrschenden Warenknappheit. Dies zusammen hat zu einem deutlichen Rückgang des Fruchtumschlags 2010 geführt.

PoH-Magazine: Wenn die Bananenumschlagsmenge rückläufig ist, gibt es denn neue oder alternative Entwicklungen am Hamburger Fruchtstandort?

Michael Sieck: Natürlich hat sich der Fruchtstandort Hamburg in den vergangenen Jahren im Schwerpunkt auf Bananen konzentriert. Alle anderen Geschäftsfelder sind aufgrund der hohen Auslastung dadurch zwangsläufig in den Hintergrund gerückt. Jetzt haben wir die Gelegenheit und die Kapazitäten, uns mit anderen Aktivitäten rund um die Frucht zu befassen.

PoH-Magazine: Gibt es da bereits etwas Konkretes zu berichten?

Jan Haase: Zum Beispiel ist es uns in 2010 seit langem erstmals wieder gelungen, Kartoffeln aus Israel und Ägypten abzufertigen. Wir sind der Überzeugung, dass der Standort Hamburg prädestiniert ist, den Anteil sonstiger Früchte erheblich auszubauen. Hiermit meinen wir nicht nur die Konzentration auf überseeische Importe, sondern wir werfen gezielt ein Augenmerk auf heimische Produkte. Zusätzlich sind wir dabei, unser Kundenportfolio auszubauen, um für die Zukunft unabhängiger vom reinen Bananenumschlag zu werden.

PoH-Magazine: Der Einzelhandel gewichtet das Kriterium „Nachhaltigkeit“ immer stärker und bindet seine

Partner auch in zunehmendem Maße ein. Wie wird Nachhaltigkeit bei der HHLA Frucht- und Kühl-Zentrum GmbH umgesetzt?

Michael Sieck: Sie wissen, dass der Standort Hamburg, genau wie Bremerhaven, eine in die Jahre gekommene Bausubstanz aufweist. Gemeinsam mit unserem Partner BNFW war 2007 klar, dass der Standort Hamburg nur Zukunft hat, wenn alle Parameter einer geschlossenen und nachweisbaren Transportkette dargestellt werden können. Hierzu ist es unumgänglich, auch unter dem Aspekt der Nachhaltigkeit, Maßstäbe zu setzen. Zum Beispiel haben wir durch die Inbetriebnahme der neuen Anlage den Bedarf an manuellen Flurförderzeugen pro Palette um gut 25 Prozent reduzieren können. Dies bedeutet auch, gezielt klimatisierten Lagerraum stillzulegen. Gleichzeitig sind wir bemüht, mehr in Hamburg ankommende Ware so in den Lösprozess zu integrieren, dass unsere neue Klimahalle für die Zwischenlagerung der Waren genutzt werden kann. Hierzu müssen allerdings die Voraussetzungen von den Importeuren geschaffen werden, die dafür Sorge tragen müssen, dass die Paletten mit geeigneten Barcodes versehen sind und eine ausreichende Stabilität aufweisen. Hier ließe sich noch ein großes CO₂-Einsparpotenzial erschließen.

PoH-Magazine: How did the commissioning of your automated and temperature-controlled new warehouse go?

Jan Haase: We were fortunate to have a smooth start-up phase – smooth beyond expectations, there were no problems at all. I should add that we benefited greatly from the earlier commissioning of a similar “sibling

plant” owned by our partner BNFW in Antwerp. The two facilities are very similar in terms of their basic concept, and this allowed us to avoid many of the usual start-up problems.

PoH-Magazine: How is the banana segment, in particular, developing in Hamburg, seeing as you designed your automated facility specifically for this purpose?

Michael Sieck: We enjoyed a series of highly successful years until 2009, and for a long time our level of utilisation was far above 100 per cent, with up to five ships arriving each week. For this reason, we thought as far back as 2007 about constructing an attractive new facility for our customers, one that would fulfil all the requirements for today’s state-of-



OVERSEAS - FREIGHTERS GMBH
Lilienronstr. 25 - 21629 Neu Wulmstorf
Tel.: + 49-40-7611467-0
Fax.: + 49-40-7611467-11
email: info@overseas-freighters.de
www.overseas-freighters.de



Foto: Dole Europe

Dole verlagert Europazentrale nach Hamburg

Der bereits seit 1975 in Hamburg aktive US-amerikanische Fruchthändler und -importeur Dole verlagert seine Europazentrale von Paris nach Hamburg. Deutschland ist für den weltweit tätigen US-Konzern in Europa der bedeutendste Markt. Zu den bisher von Dole in Hamburg beschäftigten rund 85 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern werden durch die Verlagerung der Europazentrale zusätzliche Arbeitsplätze entstehen. Das Unternehmen Dole Europe wurde 1990 gegründet, um den Import von Dole-Frischobst, wie z. B. Bananen, sowie von Gemüse über die Importniederlassungen und Handelsvertretungen von Dole in verschiedenen europäischen Ländern zu koordinieren. Inzwischen ist Dole in Europa eines der

führenden Handelsunternehmen für den Import von frischem Obst und Gemüse. Die Dole Food Company, Inc. hat ihren Hauptsitz in Kalifornien, USA und ist weltgrößter Produzent und Anbieter von frischem Obst und Gemüse sowie frischen Schnittblumen. Dole vermarktet auch ein wachsendes Sortiment verarbeiteter Lebensmittel sowie Tiefkühlkost und nimmt in der Branche eine führende Position im Bereich Ernährungsberatung und -forschung ein.

Dole relocates Europe headquarters to Hamburg

The U.S.-based fruit export and import company Dole, active in Hamburg since as far back as 1975 is moving its European headquarters from Paris to Hamburg. Germany is the most important market in Europe for the U.S. group with a global reach. The relocation of its European headquarters will create new jobs in addition to the 85 employees already working for Dole in Hamburg. The company Dole Europe was established in 1990 for the purpose of coordinating imports of Dole fresh fruit such as bananas and vegetables via the Dole import branches and commercial agencies in various European countries. Since then, Dole has become one of the leading trading companies for imports of fresh fruit and vegetables in Europe. The Dole Food Company, Inc. has its head office in California, USA, and it is the world's biggest producer and supplier of fresh fruit and vegetables as well as cut flowers. Dole also markets a growing range of processed foods and frozen foods, and plays a leading role in the dietary counselling and research segment.

the-art processing. Unfortunately, 2010 was marked by the loss of a very high-volume importer as well as a shortage of goods due to poor weather conditions in production countries. These two factors taken together led to a marked reduction in the volume of fruit handled in 2010.

PoH-Magazine: Given that the volume of bananas handled is on the decline, are there any new or alternative trends discernible for Hamburg as a fruit-handling location?

Michael Sieck: It's true that the fruit-handling location Hamburg has mainly focused on bananas in recent years, with all the other business segments necessarily taking a backseat due to this high degree of utilisation. We now have the opportunity and the capacities to focus on other fruit-related activities.

PoH-Magazine: Do you already have anything specific to report in this context?

Jan Haase: One example is that in 2010 we successfully handled potatoes from Israel and Egypt for the

first time in a long time. We are convinced that the Hamburg location is set to increase the proportion of other fruit. In saying this, we are talking not only about imports from overseas, but we are also targeting domestic products. In addition, we are in the process of expanding our customer portfolio, to make sure that we will be less reliant on banana handling alone.

PoH-Magazine: The retail trade is placing increasing emphasis on the subject of "sustainability", and is also involving its partners in this effort. How is sustainability implemented at the HHLA Frucht- und Kühl-Zentrum GmbH?

Michael Sieck: You would be aware that the inventory of buildings in the Hamburg location, just like in Bremerhaven, is showing signs of aging. Together with our partner BNF, we were clear as far back as 2007 about the fact that the Hamburg location can only have a future if all the parameters of a continuous and verifiab-

le transport chain can be documented. Setting new benchmarks therefore becomes an inevitable requirement, also in terms of the sustainability aspect. For example, the commissioning of the new facility has allowed us to reduce the need for manually-operated industrial trucks by more than 25 per cent per pallet. This also means that we can deactivate air-conditioned warehouse space in a targeted manner. At the same time, we make every effort to integrate a greater proportion of goods arriving in Hamburg into the unloading process in such a way that our new temperature-controlled warehouse can be used for the intermediate storage of the goods. This does require, however, that the importers create the preconditions, by ensuring that the pallets carry appropriate barcodes and are sufficiently stable. Measures like these will allow us to realise considerable reductions in CO₂ emissions.



MSC Germany GmbH
Willy-Brandt-Str. 49
20457 Hamburg
Tel: +49 40 30295-0

info@mscgermany.com
www.mscgermany.com

MSC Germany GmbH as agents for/on behalf of MEDITERRANEAN SHIPPING COMPANY S.A.



Foto: HHM

v.l.: Sebastian Kolb, Regionalleiter West TFG Transfracht, Thomas Lütje, Geschäftsführer HHLA Container Terminals, Peter Plewa, Geschäftsführer HHLA Intermodal, Claudia Roller, Vorstand Hafen Hamburg Marketing, Stefan Brandt, Kaufmännischer Leiter ZIM Germany, Gerhard Oswald, Geschäftsführer TFG Transfracht, Dr. Bernd Pahnke, Hafenebeauftragter Nord DB Mobility Logistics, und Volker Hahn, Hafen Hamburg Marketing Repräsentant Deutschland West/ Left to right: Sebastian Kolb, Regional Manager West TFG Transfracht, Thomas Lütje, Managing Director HHLA Container Terminals, Peter Plewa, Managing Director HHLA Intermodal, Claudia Roller, CEO Port of Hamburg Marketing, Stefan Brandt, Commercial Manager ZIM Germany, Gerhard Oswald, Managing Director TFG Transfracht, Dr. Bernd Pahnke, Port Officer Nord DB Mobility Logistics, and Volker Hahn, Port of Hamburg Marketing representative for Germany West

Hafen Hamburg Marketing und TFG Transfracht verbinden Hamburg und Nordrhein-Westfalen

Unter dem Motto „Gerüstet für die Zukunft“ informierten TFG Transfracht und Hafen Hamburg Marketing Ende Februar in Duisburg 170 Vertreter der Hafen- und Verkehrswirtschaft aus der Wirtschaftsregion Nordrhein-Westfalen über die Potenziale des Hamburger Hafens und der Verbindungen ins Hinterland. Claudia Roller, Vorstand Hamburg Hafen Marketing, begrüßte die Teilnehmer im Landschaftspark Duisburg-Nord. Nordrhein-Westfalen war im Gesamtjahr 2010 mit über 420.000 TEU (20-Fuß Standardcontainer) im seeseitigen Außenhandel das zweitwichtigste deutsche Bundesland im Seehafen-Hinterlandverkehr. „Diese Position gilt es angesichts des Wettbewerbs mit den Westhäfen zu festigen und auszubauen“, betonte Roller. Auch vor diesem Hintergrund ist die Fahrrienenanpassung der Unter- und Außenelbe für die Containerschiffe von überragender Bedeutung. „Bereits heute laufen 14.000-TEU-Containerriesen in regelmäßigen Liniendiensten den Hamburger Hafen an. Ein Blick in die Auftragsbücher der Reedereien verrät, dass schon bald 18.000-TEU-Schiffe folgen werden. Damit diese auch mit einer höheren Ladungsauslastung und in einem breiteren Zeitfenster über die Elbe Deutschlands größten Seehafen anlaufen können, ist eine schnelle Durchführung der Fahrrienenanpassung unabdingbar“, ergänzte sie. Gerhard Oswald, Geschäftsführer TFG Transfracht, präsentierte anschließend das AlbatrosExpress-Netzwerk, in

dem wöchentlich 18 Shuttlezüge sowie 10 Hubzüge über die Drehscheibe Maschen in die Region Rhein-Ruhr zu den Terminals Dortmund und Köln gefahren werden. Oswald: „Der Trend geht ganz eindeutig zu den Shuttlezügen direkt vom Kai zum Hinterlandterminal. Über 50 Prozent unserer Züge erfüllen bereits dieses Kriterium.“ Anschließend informierten Experten der Hafen- und Transportwirtschaft aus den Unternehmen DB Mobility Logistics, HHLA Intermodal, HHLA Container Terminals sowie der Reederei ZIM Germany in kurzen Statements über effiziente Terminalkonzepte im Hinterland, die Entwicklung der Terminals im Hafen Hamburg sowie die Zukunft der Linienschifffahrt im Containerverkehr.

Port of Hamburg Marketing and TFG Transfracht link Hamburg and North Rhine-Westphalia

At an event held in Duisburg at the end of February under the motto “Ready for the Future”, TFG Transfracht and Port of Hamburg Marketing provided 170 representatives of the port and transport sectors of the North Rhine-Westphalia economic region with information about the potentials offered by the Port of Hamburg and its hinterland connections. Claudia Roller, the CEO of Port of Hamburg Marketing, welcomed the participants at the Duisburg-Nord Landscape Park. In the year 2010 as a whole, North Rhine-Westphalia was the second-ranked German federal state in seaborne foreign trade carried on seaport-hinterland routes with 420,000 TEU (20-foot

standard containers). “Given the competitive situation with the western ports, it is important to consolidate and expand this position,” stressed Claudia Roller. This is yet another reason why the fairway upgrade in the Lower and Outer Elbe is of such overriding importance for container ships. “Even today, 14,000-TEU container ships deployed in scheduled liner services call at the Port of Hamburg. A glance through the order books of shipping companies reveals that soon there will be 18,000-TEU vessels arriving. To ensure that these ships will be able to access Germany’s largest seaport through the river Elbe at greater capacity utilisations and with broader time windows, a rapid implementation of the fairway upgrade is an absolute requirement,” she added. Gerhard Oswald, Managing Director of TFG Transfracht, then gave a presentation on the AlbatrosExpress network, in which 18 shuttle trains and 10 hub trains via the Maschen hub travel to the Rhine-Ruhr region and the Dortmund and Cologne terminals each week. Oswald: “The trend is clearly towards shuttle trains linking the quays directly to hinterland terminals. Over 50 per cent of our trains already meet this criterion.” Experts from the port and transport sectors representing the companies DB Mobility Logistics, HHLA Intermodal, HHLA Container Terminals and the shipping company ZIM Germany then gave brief presentations on efficient terminal concepts for the hinterland, current developments at terminals at the Port of Hamburg, and on the future of the liner shipping sector in container traffic.

Fachkonferenz in Warschau sehr gut besucht

Am 3. März 2011 veranstaltete die Hafen Hamburg Marketing Repräsentanz Warschau gemeinsam mit Eurologistics, einem renommierten polnischen Fachverlag für Publikationen für die Transport- und Logistikwirt-

schaft, erfolgreich eine Fachkonferenz zu den Themen Kontraktlogistik und Seeverkehrswirtschaft. Die beiden parallel ausgetragenen Vortragsreihen waren mit insgesamt über 400 Teilnehmern sehr gut besucht. Der Hamburger Hafen war mit Vorträgen von Evelyn Eggers (DAKOSY AG, Import Message Platform), Adriana Konat (Porath GmbH Customs Agents, Zollabfertigung für polnische Importeure), Roland Gildemeister (Wasserschutzpolizei Hamburg, Aufgaben der Wasserschutzpolizei) und Martin Klamann (Import Partner Internationale Zollspedition GmbH, Bedeutung der Auflösung des Freihafens für polnische Kunden) vertreten. HHM-Repräsentant Maciej Brzozowski informierte außerdem über neueste Entwicklungen im größten deutschen Seehafen. Zusätzlich präsentierte sich der Hafen Hamburg mit einem kleinen Messestand auf der begleitenden Ausstellung zur Konferenz und bot Teilnehmern die Möglichkeit für Gespräche mit den Experten aus Hamburg. Aufgrund der großen und überwiegend positiven Resonanz ist auch im kommenden Jahr eine derartige Veranstaltung in Polen geplant.

Expert conference in Warsaw very well attended

On 3 March 2011, the Port of Hamburg Marketing representative office in Warsaw and Eurologistics, Poland’s well known specialist publishing house for publications dealing with the transport and logistics sectors, organised a successful specialist conference on contract logistics and maritime shipping. The two series of lectures held in parallel were very well attended, attracting over 400 participants in total. The Port of Hamburg was represented through lectures by Evelyn Eggers (DAKOSY AG, Import Message Platform), Adriana Konat (Porath GmbH Customs Agents, customs clearance for Polish importers), Roland Gildemeister (Hamburg Water Police, duties of the water police) and Martin Klamann (Import Partner Internationale Zollspedition GmbH, the significance of the closure of the Free Port for Polish customers). HHM representative Maciej Brzozowski also provided information about the latest developments in Germany’s biggest seaport. In addition, the Port of Hamburg had a small trade fair booth at the exhibition held in parallel with the conference which provided participants with the opportunity to hold in-depth conversations with the experts from Hamburg. As a result of the strong and overwhelmingly positive response, there are now plans to stage a similar event in Poland next year.



Foto: HHM



Foto: HHM

Workshop in Bregenz zum Thema Hamburgs Rolle als Hub für Europa

Die Wiener und Münchner Repräsentanz von Hafen Hamburg Marketing e.V. hatten gemeinsam zu einem Workshop in das Hotel Schwärzler am 22. März 2011 in Bregenz in Österreich geladen. Erneut hielt HHM damit eine Veranstaltung in diesem wirtschaftlich interessanten Gebiet ab, das auch als DACH-Region (D-Deutschland, A-Österreich, CH-Schweiz) bekannt ist. Das teilnehmende Fachpublikum, das überwiegend aus Vorarlberg, der östlichen Schweiz und aus Süddeutschland angereist war, hörte Vorträge von Axel Mattern und Alexander Till, Hafen Hamburg Marketing e.V., sowie Dirk Jesske, TFG Transfracht Internationale Gesellschaft für kombinierten Güterverkehr mbh & Co. KG. Die Ausführungen zu den Ausbauplänen des Hamburger Hafens und die damit verbundene Sicherstellung einer auch zukünftigen qualitativ hochwertigen Abfertigung sowie die Informationen über die strategische, künftige Ausrichtung der TFG wurden mit großem Interesse verfolgt.

Workshop in Bregenz on Hamburg's role as a hub for Europe

The Vienna and Munich representative offices of Port of Hamburg Marketing jointly hosted a workshop at Hotel Schwärzler in Bregenz, Austria, on 22 March 2011. In doing so, HHM once again staged an event in this economically interesting region, also known as the „DACH“ region (from the international license plate country codes: D = Germany, A = Austria, CH = Switzerland). The specialist audience, mainly from the Austrian federal state of Vorarlberg, the eastern part of Switzerland and southern Germany, were addressed by Axel Mattern and Alexander Till from Port of Hamburg Marketing and Dirk Jesske, TFG Transfracht Internationale Gesellschaft für kombinierten Güterverkehr mbh & Co. KG. The presentations dealing with the



Foto: HHM

Axel Mattern, Bereichsleiter Marktbetreuung bei Hafen Hamburg Marketing, empfing Prof. Karel Tomsik, Prodekan der Czech University of Life Sciences aus Prag, Mitte März 2011 in Hamburg und informierte ihn während einer Hafensrundfahrt über die Entwicklung und Leistungsvielfalt des Hamburger Universalhafens./Axel Mattern, Director Market Development at Port of Hamburg Marketing, welcomed Prof. Karel Tomsik, Prodekan der Czech University of Life Sciences from Praha in mid March in Hamburg and informed about the wide range of services and the development of the universal Port of Hamburg during a harbour boat tour.

planning for the expansion of the Port of Hamburg to ensure that the high quality of cargo handling services will be maintained in the future, and on the strategic outlook of TFG were received with great interest.

HHM Messetermine 2011/HHM Trade Fairs 2011



Gemeinsam mit den Mitausstellern freut sich Hafen Hamburg Marketing e.V. auf Ihren Messebesuch. Together with the joint exhibitors Port of Hamburg Marketing is looking forward to your trade fair visit.

| | |
|-------------------|---|
| 10.05.-13.05.2011 | transport logistic München , München, Deutschland, Neue Messe München, www.transportlogistic.de |
| 17.05.-19.05.2011 | Breakbulk Europe , Antwerpen, Belgien, The Antwerp Expo, www.breakbulk.com/events |
| 12.10.-14.10.2011 | China (Shenzhen) International Logistics and Transportation Fair , Shenzhen, China, www.scmfair.com/en/index1.asp |

Über weitere Messebeteiligungen informiert Sie/For further information: Mathias Schulz, 040- 377 09- 114, schulz@hafen-hamburg.de Oder Näheres unter/or visit: www.hafen-hamburg.de (Eventkalender)



Foto: HHM/Lindner

Neues Hafen Hamburg Linienabfahr- tenverzeichnis informiert über 5.700 Linienverbindungen in alle Welt



Die neue Ausgabe „Port of Hamburg Liner Services 2011/2012“ liefert auf 222 Seiten eine umfassende Übersicht der Linienverbindungen von Deutschlands größtem Seehafen. Das Buch enthält eine nach Fahrtgebieten gegliederte Aufstellung der 5.700 Linienverbindungen mit rund 950 Seehäfen in 178 Ländern ab Hamburg. Es enthält für alle Zielhäfen Angaben zu den operierenden Reedereien und Agenturen sowie zu den Abfahrtsfrequenzen, den Umschlagterminals und zu den möglichen Ladungsarten. **Interessierte können das Buch zum Preis von 24,95 Euro auf www.porthandbook.de bestellen.**

New edition of “Port of Hamburg Liner Services” provides information about more than 5700 liner services around the world

The new edition of “Port of Hamburg Liner Services 2011/2012” provides a comprehensive overview of liner services calling at Germany’s biggest seaport on 222 pages. The book contains listings, arranged by route, of all the 5,700 liner services linking Hamburg to about 950 seaports in 178 countries. For each destination, there is information about the relevant shipping companies and agencies, frequency of departures, cargo terminals and the types of cargo handled. **Interested readers can order the book at a cost of EUR 24.95 at www.porthandbook.de.**

Hafen Hamburg Handbuch 2011 – das Schaufenster des maritimen Logistikstandortes Hamburg

Das neue Hafen Hamburg Handbuch 2011 präsentiert auf 142 Seiten in deutscher sowie englischer Sprache die Leistungsvielfalt der Hafenwirtschaft Hamburgs und der Partnerhäfen in der Region. Dabei stehen alle Verkehrsträger im Fokus. Sowohl für Hamburgs Hafenkunden und -partner als auch für alle Hafeninteressierten bietet das Handbuch Fach- und Hintergrundinformationen. **Interessierte können das Buch zum Preis von 19,95 Euro unter www.porthandbook.de bestellen.**

Port of Hamburg Handbook 2011 – the window into the maritime logistics location Hamburg



The 2011 edition of the Port of Hamburg Handbook presents the wide range of port-related services in Hamburg and its partner ports within the region in over 142 pages in both German and English. The handbook covers all the different transport carriers. It provides technical and background information for port customers and partners as well as anybody else with an interest in the port. **Interested readers can order the book at a cost of EUR 19.95 at www.porthandbook.de.**

Impressum

Port of Hamburg Magazine ist eine Publikation des Hafens Hamburg Marketing e.V./Port of Hamburg Magazine is a publication of Port of Hamburg Marketing (Regd. Assn.)

HERAUSGEBER/PUBLISHER: Claudia Roller **REDAKTION/EDITORIAL DEPT.:** Bengt van Beuningen, Hafen Hamburg Marketing e.V., Pickhuben 6, 20457 Hamburg, Tel. +49-40-377 09-110, Fax +49-40-377 09-199, www.hafen-hamburg.de, www.portofhamburg.com, E-Mail: info@hafen-hamburg.de, info@portofhamburg.com **GESAMTPRODUKTION + OBJEKTVERWALTUNG/PRODUCTION:** Küter & Staack Creativepool, Raboisen 16, 20095 Hamburg, Tel. +49-40-361 11 50, Fax +49-40-361 11 510, E-Mail: info@creativepool.de, www.creativepool.de, **GRAFIK/GRAPHICS:** Matthias Bock, www.bockgraphx.de, **DRUCK/PRINT:** GK & KK Druck GmbH, Altstädter Straße 13, 20095 Hamburg, Tel. +49-40-323 35 313, Fax +49-40-323 35 353 **FOTOS/PHOTOS:** Eckard-Herbert Arndt, Dietmar Hasenpusch, Heinz-Joachim Hettchen, HHM, u. a. **ANZEIGENVERWALTUNG/ADVERTISING:** Jürgen Wenzel, Tel. +49-4154-853 9-8, E-Mail: wenzel-info@t-online.de **ENGLISCHE ADAPTION/TRANSLATION:** bromberg & friends, www.bromberg.de

Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Keine Haftung für unverlangte Fotos, Manuskripte etc. Gerichtsstand Hamburg. Verbreitete Auflage: 10.000 Exemplare je Ausgabe. Address changes, extra copies or advertising rates may be obtained by writing to the agency Küter & Staack Creativepool, Raboisen 16, D-20095 Hamburg, Tel. +49-40-361 11 50, Fax +49-40-361 11 510. Bei Adressänderungen oder wenn Sie zusätzliche Exemplare anfordern möchten, wenden Sie sich bitte an: Küter & Staack Creativepool, Raboisen 16, D-20095 Hamburg, Tel. +49-40-361 11 50, Fax +49-40-361 11 510.

Besuchen Sie uns im Internet/Visit us on the internet: www.hafen-hamburg.de oder/for: www.portofhamburg.com

Kurzprofile der neuen HHM-Mitgliedsunternehmen/Profiles of new Port of Hamburg



Baltica-Trans

www.baltica-trans.ru

Die Unternehmensgruppe „Baltica Trans“ besteht seit 1999 und bietet ihren Kunden einen Full-Service im Bereich Internationale Transportlogistik nach dem Schema „Güterlieferung door-to-door“ an, darunter: Lieferung mit allen Verkehrsträgern, speditionelle Abwicklung innerhalb des Hafens, Zoll, Lagerung, Umschlag, Umladen, Survey, Bewachung und komplette juristische Begleitung aller Güterarten.

Baltica-Trans

www.baltica-trans.ru

The “Baltica Trans” group of companies was founded in 1999 and provides its customers with full service in the field of international transport logistics, with merchandise supplied door to door, including: transportation via all carriers, forward agency handling within the port, customers clearance, storage, transshipment, surveys, surveillance, and full legal assistance with all types of merchandise.



Breitengrad Marketing GmbH

www.breitengradgruppe.de

Die Breitengrad Gruppe macht strategische Kommunikation für Unternehmen der Hafenvirtschaft und Logistik sowie für Reedereien. Seit vielen Jahren begleitet die Breitengrad Gruppe ihre Kunden mit maßgeschneiderten Konzepten und Kampagnen. Dabei entwickelt sie wirkungsvolle Marketing- oder PR-Ideen und führt die Kunden auch in Krisen- oder Veränderungssituationen sicher durch Medien und Öffentlichkeit.

Breitengrad Marketing GmbH

www.breitengradgruppe.de

The Breitengrad Group designs and prepares strategic communications for companies engaged in the port sector and logistics as well as for shipping companies. For many years now, the Breitengrad Group has assisted its customers with individually tailored concepts and campaigns. In doing so, it develops effective marketing and PR ideas and also shepherds its customers safely through the media and public attention even in crisis and change situations.



FILog Forschungsgemeinschaft Innovative Logistik e.V.

www.filog.org

FILog Forschungsgemeinschaft Innovative Logistik bietet den Gedankenaustausch zwischen Fach- und Führungskräften der Logistik und fördert den nationalen und internationalen Erfahrungsaustausch. Dazu gehören auch die Planung und Durchführung von Vorträgen, Seminaren, Lehrgängen, Tagungen und Kongressen sowie die Steigerung der Wirtschaftlichkeit und Leistungsfähigkeit der Logistik in den Unternehmen.

FILog Forschungsgemeinschaft Innovative Logistik e.V.

www.filog.org

FILog Forschungsgemeinschaft Innovative Logistik enables an exchange of views between experts and executives engaged in logistics and promotes national and international dialogue and exchange of experience. This includes planning and delivering presentations, seminars, training sessions, meetings and congresses as well as boosting economy and efficiency of logistics within the companies involved.



Forest Cargo CZ, a.s., Tschechien

www.forestcargo.cz

Die professionellen Logistiker von Forest Cargo konzentrieren sich auf den Transport von Schütt- und Stückgut. Darüber hinaus bietet Forest Cargo auch die Verteilung in die und aus den Lagern an.

Forest Cargo CZ, a.s., Czech Republic

Web.: www.forestcargo.cz

Forest Cargo's professional logistics experts focus on the transportation of dry bulk and general cargo. In addition, Forest Cargo provides distribution services to and from storage facilities.



Four Soft Nordic A/S, Dänemark

www.four-soft.com

Four Soft ist eines der weltweit führenden Unternehmen für Software-Produkte und bietet innovative und integrierte IT-Lösungen an, die auf die Kundenbedürfnisse in der Schifffahrts-, Transport- und Logistikbranche zugeschnitten sind. Das Produktportfolio umfasst Software-Lösungen für Linienreedereien, Schiffsmakler, Vermittler sowie Spediteure, NVOCCs, Zollagenten, Container-Packstationen, Lagerhäuser, Transport-, Fuhr- und 3PL-/4PL-Unternehmen. Four Soft versorgt derzeit mehr als 400 Kunden mit 60.000 Nutzern in 120 Ländern.

Four Soft Nordic A/S, Danmark

www.four-soft.com

Four Soft is one of the leading global software products companies providing innovative and integrated IT solu-

Marketing member companies

tions that meet customer's needs in the shipping, transport and logistics industry. The product portfolio comprises software solutions for liner shipping companies, ship agents, third party agencies as well as freight forwarders, NVOCCs, customs brokers, container freight stations, warehouses, cartage, trucking and 3PL / 4PL companies. Four Soft currently has more than 400 customers with 60,000 users across 120 countries.



INTRA Germany GmbH
www.intra.com

INTRA verfügt über ein Netz von mehr als 270 professionellen Partnern in 13 Ländern. Als größte multimodale E-Commerce-Plattform für die Seeschifffahrt ermöglicht es INTRA Reedereien, Speditionen, Dritt-Logistikanbietern, Händlern und Importeuren, ihre Sendungen auf schnelle und effiziente Art elektronisch zu planen, bearbeiten und verwalten, wodurch die traditionelle Art, also per Fax- und Telefonnutzung, ersetzt wird.

INTRA Germany GmbH
www.intra.com

INTRA has more than 270 professionals located in 13 countries. As the largest multi-carrier e-commerce platform for the ocean shipping industry, INTRA enables shippers, freight forwarders, third-party logistics providers, brokers and importers to electronically plan, process and manage their shipments fast and efficiently, replacing the traditional use of faxes and phone calls.



Lindner Fotografie
www.lindner-fotografie.de

Als langjähriger Industrie- und Luftbildfotograf hat Michael Lindner den richtigen Blick für Ihr Unternehmen. Ihre Vorstellungen und seine Ideen sorgen für Ihren professionellen Auftritt in Magazinen, Broschüren, im Internet und auf Messen. Auf Wunsch produziert sein Team für Sie auch Industriefilme.

Lindner Fotografie
www.lindner-fotografie.de

Michael Lindner, a photographer specialising in industrial and aerial photography, has exactly the right sense of perspective for your company. Your parameters and his ideas ensure a professional presence for your organisation in magazines, brochures, on the Internet, and at trade fairs. His team will also produce industrial films for you if requested.



Siemens AG
www.buildingtechnologies.siemens.de

Siemens Building Technologies zählt zu den größten und traditionsreichsten Firmen der Elektrotechnik und Elektronik. Rund 30.000 Mitarbeiter entwickeln und fertigen Produkte, projektieren und erstellen Systeme und Anlagen und erbringen maßgeschneiderte Dienstleistungen. Siemens ist auf vielen Gebieten weltweit der führende Anbieter für innovative Produkte, Technologien und Lösungen, dazu gehören auch die Gebäudeautomation, Brandschutztechnik und Sicherheitstechnik.

Siemens AG
www.buildingtechnologies.siemens.de

Siemens Building Technologies is one of the largest firms engaged in electrical engineering and electronics and is steeped in a rich tradition. Some 30,000 employees develop and manufacture products, carry out project work and prepare systems and facilities and perform individually tailored services. Siemens is the leading provider across the globe for innovative products, technologies and solutions in many fields of activity, including building automation, fire protection and security technology.



STEINKELLNER MANAGEMENT SOLUTIONS GmbH & Co KG
www.steinkellner-ms.com

STEINKELLNER MANAGEMENT SOLUTIONS steht für persönliche Beratung im Bereich Transport- und Logistikmanagement sowie Personalberatung in Österreich und CEE.

STEINKELLNER MANAGEMENT SOLUTIONS GmbH & Co KG
www.steinkellner-ms.com

STEINKELLNER MANAGEMENT SOLUTIONS is specialised in personal advisory services in the field of transport and logistics management as well as personnel consultancy in Austria and the CEE region.

Ihre Hafen Hamburg Kontaktpartner/ Your Port of Hamburg Contacts

Der **Hafen Hamburg Marketing e.V.**, kurz HHM, übernimmt als privatrechtlicher Verein das Standort-Marketing für den Hamburger Hafen sowie für die Mitgliedsunternehmen des Vereins. Weltweit sind HHM-Hamburg und seine Repräsentanten für Fragen zum Hamburger Hafen die ersten Ansprechpartner.

Hafen Hamburg Marketing e.V., or HHM, an association under private law, is responsible for port marketing for the Port of Hamburg as well as for the numerous member companies of our association. HHM Hamburg and the representative offices are the first points of contact for queries pertaining to the Port of Hamburg throughout the world.

HAFEN HAMBURG MARKETING E.V.
PORT OF HAMBURG MARKETING (REGD. ASSN.)
 Pickhuben 6
 20457 Hamburg
 Phone: +49 40 37709-0
 Fax: +49 40 37709-199
 E-Mail: info@hafen-hamburg.de
 www.hafen-hamburg.de
 www.portofhamburg.com

VORSTAND EXECUTIVE BOARD

Claudia Roller
 Phone: +49 40 37709-101
 E-Mail: roller@hafen-hamburg.de

Assistentin des Vorstands
Assistant to the Board
 Marina Rimpo
 Phone: +49 40 37709-111
 E-Mail: rimpo@hafen-hamburg.de

MITGLIEDERMANAGEMENT MEMBER MANAGEMENT

Julia Delfs
 Phone: +49 40 37709-118
 E-Mail: delfs@hafen-hamburg.de

KOMMUNIKATION & INFORMATION COMMUNICATION & INFORMATION

Bereichsleitung
Head of division
 Bengt van Beuningen
 Phone: +49 40 37709-110
 E-Mail: vanbeuningen@hafen-hamburg.de

Presse- und Öffentlichkeitsarbeit
Press/Public Relations
 Sandra Kunze
 Phone: +49 40 37709-122
 E-Mail: kunze@hafen-hamburg.de

Sabine Zilski
 Phone: +49 40 37709-112
 E-Mail: zilski@hafen-hamburg.de

Events
 Katja Höltkemeier
 Phone: +49 40 37709-115
 E-Mail: hoeltkemeier@hafen-hamburg.de

Messen
Exhibitions
 Mathias Schulz
 Phone: +49 40 37709-114
 E-Mail: schulz@hafen-hamburg.de

Internet & Multimedia
 Heike Korte-Zweigler
 Phone: +49 40 37709-123
 E-Mail: korte-zweigler@hafen-hamburg.de

Jochen Wischhusen
 Phone: +49 40 37709-119
 E-Mail: wischhusen@hafen-hamburg.de

Marktforschung
Market Research and Projects
 Stefan Breitenbach
 Phone: +49 40 37709-121
 E-Mail: breitenbach@hafen-hamburg.de

Adina Cailliaux
 Phone: +49 40 37709-172
 E-Mail: cailliaux@hafen-hamburg.de

Sebastian Doderer
 Phone: +49 40 37709-113
 E-Mail: doderer@hafen-hamburg.de

Marktforschung
Market Research
 Jens Schlegel
 Phone: +49 40 37709-116
 E-Mail: schlegel@hafen-hamburg.de

Christian Ulken
 Phone: +49 40 37709-117
 E-Mail: ulken@hafen-hamburg.de

FINANZEN & CONTROLLING FINANCE & CONTROLLING

Bereichsleitung
Head of division
 Bernd Ahlf
 Phone: +49 4037709-140
 E-Mail: ahlf@hafen-hamburg.de

Buchhaltung
Accounting
 Mandy Abraham
 Phone: +49 40 37709-144
 E-Mail: abraham@hafen-hamburg.de

Jutta Urban
 Phone: +49 40 37709-143
 E-Mail: urban@hafen-hamburg.de

MARKTBETREUUNG MARKET SUPPORT

Bereichsleitung
Head of division
 Axel Mattern
 Phone: +49 40 37709-130
 E-Mail: mattern@hafen-hamburg.de

Marktbetreuung Deutschland-Nord/-West
Market support Northern & Western Germany
 Volker Hahn
 Phone: +49 40 37709-135
 E-Mail: hahn@hafen-hamburg.de

HHM REPRESENTATIVE OFFICES

EASTERN GERMANY
 Magdeburger Straße 58
 01067 Dresden
 Phone: +49 351 6538-131
 Fax: +49 351 6538-133
 E-Mail: dresden@hafen-hamburg.de
 Chief Representative: Stefan Kunze

BERLIN
 Handelskammer Hamburg
 Breite Straße 29
 10178 Berlin
 Phone: +49 30 203084001
 Fax: +49 30 203084010
 E-Mail: henning.finck@hk24.de
 Chief Representative: Henning Finck

SOUTHERN GERMANY AND SWITZERLAND
 Nymphenburger Straße 81
 80636 München
 Phone: +49 89 186097
 Fax: +49 89 1235483
 E-Mail: munich@hafen-hamburg.de
 Chief Representative: Jürgen Behrens

AUSTRIA
 Rennweg 17
 1030 Wien
 Phone: +43 1 7125484
 Fax: +43 1 712548499
 E-Mail: vienna@hafen-hamburg.de
 Chief Representative: Alexander Till

HUNGARY
 Apáczai Csere János utca 11
 1052 Budapest V
 Phone: +36 1 2662039
 Fax: +36 1 3177255
 E-Mail: budapest@hafen-hamburg.de
 Chief Representative: Krisztina Beáta Kovács

CZECH REPUBLIC and SLOVAK REPUBLIC
 Prvního pluku 8a/621
 186 00 Praha 8
 Phone: +420 224 891300
 Fax: +420 224 891302
 E-Mail: prague@hafen-hamburg.de
 Chief Representative: Dipl. Ing. Bohumil Průša

POLAND AND LITHUANIA
 Aktyn Business Center ul. Chmielna 132 / 134
 00-805 Warschau
 Phone: +48 22 6546007
 Fax: +48 22 6546401
 E-Mail: warsaw@hafen-hamburg.de
 Chief Representative: Maciej Brozowski

**RUSSIA AND ESTONIA,
LATVIA, FINLAND**
 Ul. Sozialisticheskaya 14 A,
 Business Center Owental, Office 304
 191119 St. Petersburg
 Phone: +7 812 3327-140
 Fax: +7 812 3327-141
 E-Mail: spb@hafen-hamburg.de
 Chief Representative: Natalia Kapkajewa

INDIEN
 Indo-German Chamber of Commerce
 Maker Tower 'E', 1st floor
 Cuffe Parade
 Mumbai (Bombay) 400005
 Phone: +91 22 66652134
 Fax: +91 22 66652120
 E-Mail: deubet@indo-german.com
 Chief Representative: Peter Deubet

**HONG KONG
SOUTH CHINA, VIETNAM**
 c/o German Industry and Commerce Ltd.
 3601 Tower One, Lippo Centre
 89 Queensway
 Hong Kong
 Phone: +852 25 26 54 81
 Fax: +852 28 10 60 93
 E-Mail: info@hongkong.ahk.de
 Chief Representative: Ekkehard Goetting

KOREA
 c/o Benemore Corporation
 Room No. 317
 Pyeong Chon Hyundai I-Space Bldg.
 # 1608-2, Gwan Yang Dong, Dong An-ku
 An Yang City, Kyung Ki-do
 Korea 431-060
 Phone: +82 31 385 1522
 Fax: +82 31 385 1523
 E-Mail: hafenhbg@hanmail.net
 Chief Representative: Ho Young Lee

P.R. CHINA
 c/o Delegation of German Industry &
 Commerce Shanghai
 25/F China Fortune Tower,
 1568 Century Avenue, Pudong
 200122 Shanghai
 Phone: +86 21 5081 2266
 Fax: +86 21 6875 8531
 E-Mail: hamburg@sh.china.ahk.de
 Chief Representative: Lars Anke

taking care of your **BUSS**usiness.

Please visit us at the transport logistic!
Hall B4, stand 209/310
10 - 13 May 2011
New Munich Trade Fair Centre

Processes, time management, supply chains – your business is our business. Let us take care of your freight and boost your logistics with our efficient, professional services. Successfully. With time advantages for you.

Visit us at www.buss-ports.de
for more information or contact
us at info@buss-ports.de



WILLKOMMEN IN DER HAFENSTADT MÜNCHEN.



transport logistic 10. – 13. Mai 2011
Halle B4, Stand 209/310

München, Prag, Warschau, Wien, Zürich ... Egal, wo die europäischen Ballungsräume liegen: Wir bringen den Hafen ins Hinterland. Die Hamburger Hafen und Logistik AG verknüpft mit ihren effizienten Containerterminals, leistungsstarken Transportsystemen und umfassenden Logistikdienstleistungen die deutschen Seehäfen mit den mittel- und osteuropäischen Wirtschaftszentren. www.hhla.de

DIE WELT WÄCHST ZUSAMMEN.

